

NUMERO 266 VOLUME XXIX

LUGLIO-AGOSTO 2010

\$ 4.99

# La Voce



IL MENSILE DEGLI IMPRENDITORI ITALO-CANADESI

WWW.LAVOCE.CA

DA LUGLIO 1982

## SOMMET DES AFFAIRES



Sous la présidence de  
**TONY LOFFREDA**  
RBC Banque Royale  
Conférencier  
**L'Hon. TONY CLEMENT**  
Ministre de l'industrie du Canada


NELL'INTERNO  
Il terzo Premio Leonardo da Vinci,  
La Voce D'America e Quaderno Emigrazione.

LASCIA IN EREDITÀ  
QUESTE GRANDI OPERE  
E LEONARDO LO ISTRUISCE !!

*L'acquisto di questi volumi può essere fatto individualmente anche a rate mensili.*

# LA BIBLIOTECA DI LEONARDO

La sua eredità con la chiave di lettura



*Fate entrare  
questo regalo  
del più  
grande genio  
di tutti i tempi  
in casa vostra.*

**Contenuto  
della biblioteca  
“Leonardo  
da Vinci”**

**LE SUE  
OPERE**

**CODICE LEICESTER  
(GIÀ HAMMER)**

All'interno di questa opera tutte le incredibili intuizioni di Leonardo sull'astronomia e sulle acque.

Un volume - 350 pagine, 350 disegni copie originali.

**DISEGNI DAL 1470 AL 1489 -  
DAL 1490 AL 1519**

506 disegni di Leonardo oggi conservati nei più prestigiosi musei e nelle collezioni private di tutto il mondo.

Due volumi, 956 pagine, 506 disegni copie originali.

**QUADERNI  
DI ANATOMIA**

Le conclusioni a livello scientifico delle riflessioni di Leonardo sul corpo umano e il suo funzionamento.

Un volume, 718 pagine, 1100 disegni copie originali.

**CODICE TRIVULZIANO  
E SUL VOLO DEGLI UCCELLI**

L'affascinante mistero del volo e tutte le intuizioni di Leonardo sull'argomento.



Nel Trivulziano Leonardo analizza il problema della lingua in quello che è il primo progetto di vocabolario. Un volume, 582 pagine, 130 disegni copie originali.

**CODICE DELL'ANATOMIA**

Gli studi di Leonardo sul corpo umano, i primi di-segni anatomici e le prime riflessioni.

Un volume, 440 pagine, 1100 disegni copie originali.

**CODICE ATLANTICO**

Scienza e arte sono mirabilmente unite in questa opera.

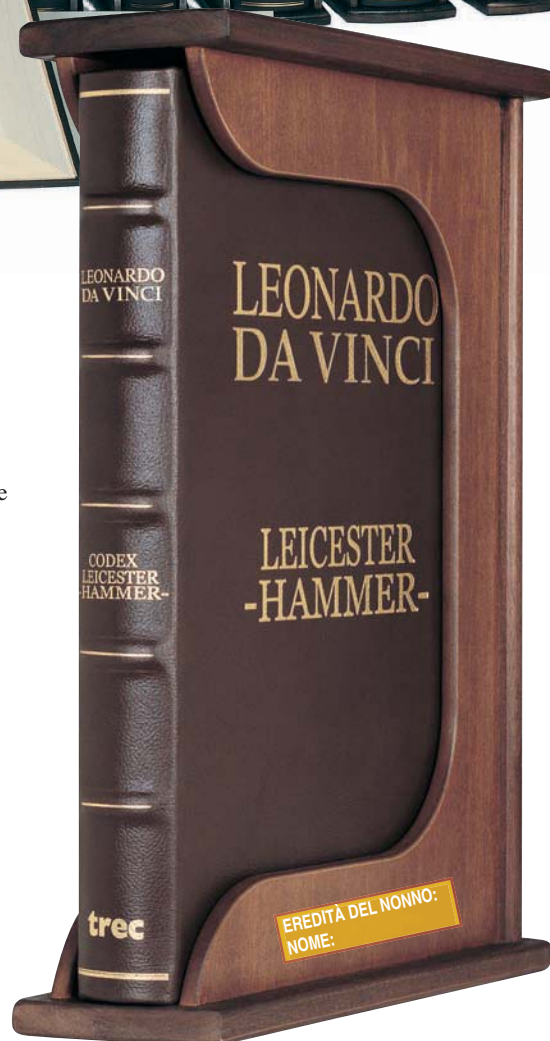
Leonardo precorre qui il concetto di Enciclopedia.

Tre volumi, 2284 pagine, 2000 disegni copie originali.

**CODICE «A»**

Raccoglie principalmente studi pittorici e mate-matico-scientifici che Leonardo eseguì tra il 1489 e il 1492.

Un volume, 395 pagine, 196 disegni copie originali.



**Per informazioni rivolgersi all'editore de “La Voce”; Arturo Tridico Distributore esclusivo Canada & USA  
E-mail:tridico@lavoce.ca oppure al telefono 514.781.2424**

# EDITORIALE

## 100 000\$ in un colpo solo!

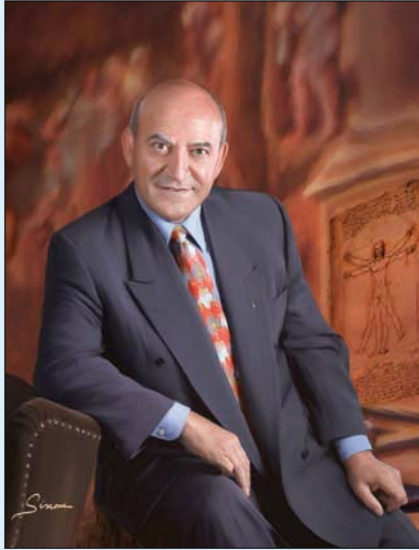


FOTO CORTESIA, LOUISE & JOSEPH SIMONE

**Arturo Tridico**  
Editore

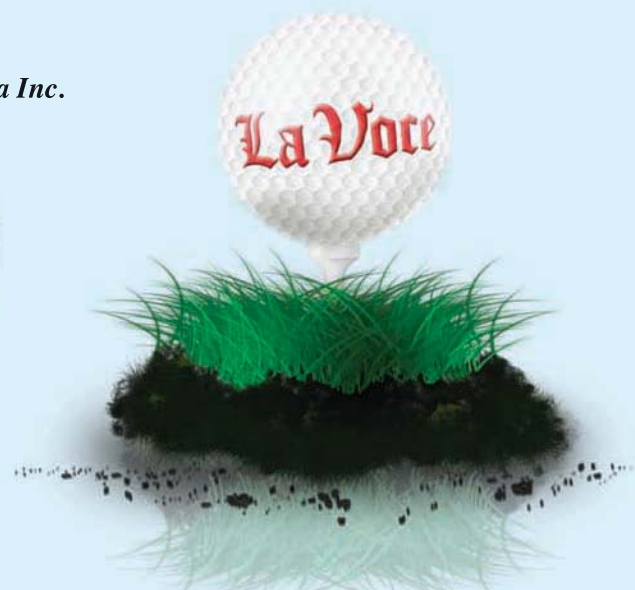
*Carissimi amici e generosi appassionati di golf,*

*la nostra rivista con il suo 16mo torneo di golf é riuscita a fare buca con un colpo solo: 100 000 \$ quest'anno saranno versati a varie fondazioni e istituti grazie al grande lavoro svolto dai tre presidenti d'onore, dai patrons d'onore del premio Leonardo da Vinci, dai generosi sponsor e dagli oltre 160 appassionati di golf che lo scorso 7 luglio hanno giocato al Club de golf Ste-Rose. Una giornata caldissima ci ha regalato grandi emozioni e ha permesso a La Voce di raggiungere quota 400 mila dollari a livello di doni in sedici anni.*

*Emilia Di Raddo, François Castonguay, Tony Loffreda e tutti coloro i quali hanno ricevuto il prestigioso premio Leonardo da Vinci (Alfonso Carbone, Peter Comito Sr., Maurice Coreau, Flavio Pasinato, Dominc Pilla, Antonio Santoriello, Johanne Serpone) con il loro impegno e la loro generosità hanno permesso a tutti noi di aiutare la ricerca scientifica con un piccolo grande gesto. A loro va il ringraziamento di tutta la squadra de La Voce e dei volontari che hanno sostenuto quest'iniziativa e che ci permettono di sottolineare ogni anno, anzi ogni mese, le donne e gli uomini che con le loro azioni e decisioni contribuiscono a far avanzare il nostro Paese e la società!*

*Grazie di cuore e appuntamento al prossimo torneo che ci consentirà di festeggiare il 30mo anniversario de La Voce: un'importante e grandiosa avventura che da decenni promuove gli imprenditori italo-canadesi e i leaders nord-americani.*

*Grazie,  
Arturo Tridico  
Editore La Voce Euro-Canada Inc.*



Business professionals dedicated to your success.

**Schwartz Levitsky Feldman LLP**  
Chartered Accountants

1980, rue Sherbrooke Ouest, 10<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H3H 1E8  
Tél. : 514 937 6392  
Fax : 514 933 9710

Montréal • Toronto  
[www.slf.ca](http://www.slf.ca)

**SLF**

A member of **HLB** International

SEDE PRINCIPALE  
5127 JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD (MONTREAL)  
QUÉBEC H1S 1K8 CANADA  
TÉL.: (514) 781-2424 - FAX: (450) 681-3107  
WWW.LAVOCE.CA • E-MAIL: INFO@LAVOCE.CA



FONDATARE / EDITORE ARTURO TRIDICO  
TRIDICO@LAVOCE.CA  
GIORNALISTA MARCO CONIGLIONE  
MARCOCONIGLIONE@HOTMAIL.COM  
CAPO REDATTORE ROBERTO TASSINARIO  
RTVOCE@GMAIL.COM  
CORRISPONDENTE DR. MARIO CALIGIRE VARANO  
CATERINA CAMAIANI  
AVVENIMENTI SPECIALI YVETTE BIONDI  
V.P. MARKETING DOMENICO ROMAGNINO  
INFOGRAFIA MARCELLO HAMILTON  
514.389.6323 - E-MAIL: GRAPHAM@SYMPATICO.CA



CORRISPONDENTE EMANUELA MEDORO  
CORRISPONDENTE LARA PALMERONE

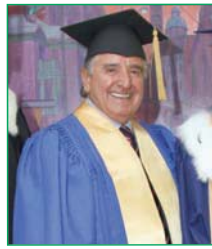


LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.  
TEL. (305) 792-2767

MARKETING LAURA YANES  
COLLABORATORE PARDO BINO  
CONSULENTE LEGALE DETROIT FRANK TRIDICO  
CONSULENTE LEGALE FLORIDA VINCENT GRANA

LE OPINIONI ESPRESSE  
NEGLI ARTICOLI FIRMATI  
NON RISPESCHIANO NECESSARIAMENTE  
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL'EDITORE,  
CHE NON VANNO RITENUTI  
LEGALMENTE RESPONSABILI  
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.

TIRATURA : 30,000 COPIE  
EDITO DA: "LES ÉDITIONS LA VOCE"  
N° CLIENTE: 05517192



Lino Saputo Sr.  
dottore honoris causa

9



Gemellaggio  
Aspromonte-Algonquin Park

28



Golf Santa Cabrini: 180 000 \$

11



I primi 60 anni della  
Laurentien Électrique

13

Sous la présidence de  
TONY LOFFREDA  
RBC Banque Royale  
Conférencier  
L'Hon. TONY CLEMENT  
Ministre de l'industrie du Canada



7



10 Settimana Italiana  
di Montreal

Novità, Vini  
pregiati Bellini

9



33

Spagna campione del mondo

15-21



Grande successo del torneo di golf de la Voce

## TUCCI & ASSOCIÉS

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

**Dorina Tucci**

Téléphone : 514-271-0650 poste 225  
Courriel : dtucci@tucci.ca

**Nadia Tucci**

Téléphone : 514-271-0650 poste 223  
Courriel : ntucci@tucci.ca

**Rita Tucci**

Téléphone : 514-271-0650 poste 229  
Courriel : rtucci@tucci.ca

**Claude Lapointe**

Téléphone : 514-271-0650 poste 232  
Courriel : me\_lapointe@hotmail.com

**Ioana Pitinche**

Téléphone : 514-271-0650 poste 231  
Courriel : ipitinche@tucci.ca

**Teresa Raimo**

Téléphone : 514-271-0650 poste 224  
Courriel : raimo@tucci.ca

Télécopieur : 514-270-2164 Site Web : www.tucci.ca 201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada

# Il vertice del G8 e del G20 in Canada non dà grandi risultati

Il comunicato finale dice che bisogna sostenere lo sviluppo risanando i conti e anche che si poteva fare di più. Il G20 dà quindi ragione a tutti, evitando le questioni spinose. Neppure l'apprezzamento alla Cina per la rivalutazione dello yuan, fatto unanimemente da 19 Paesi, viene inserito nel comunicato finale per la semplice ragione che Pechino è rimasta coerente con la sua posizione secondo la quale del cambio di singole monete non si

doveva parlare nella dichiarazione congiunta. Ancora una volta dunque

un importante consesso mondiale è terminato

come era iniziato, senza segnare

significativi

passi in

avanti. La

notizia più

rilevante, anche questa

a dire il vero attesa, è il

riequilibrio fra

G20 e G8 in favore del primo. Anzi,

nel corso dell'incontro di

Huntsville fra le 8 economie

mondiali più sviluppate, si sono

difese le ragioni di questa formula: "una decisione unanime di continuare con questo formato a Nizza nel giugno

del prossimo anno", ha detto il presidente del Consiglio Silvio Berlusconi. Ma l'appuntamento ha mostrato le divisioni profonde proprio nel nucleo del G8 su tutti i principali temi in discussione: insistere più sul contenimento dei conti (come vuole la Germania rigorista di Angela Merkel) o puntare sul sostegno della crescita e dei consumi (come vuole l'America di Barack Obama al pari della Cina), tassare le banche (imposizione avversata da Canada, Giappone, Canada e Italia) o le transazioni finanziarie. Il comunicato finale recita platonicamente che "risulta cruciale dare vigore alla ripresa. Per sostenere tale ripresa, dobbiamo continuare a mettere

in atto i piani di stimolo esistenti, adoperandoci al contempo per creare le condizioni per una vigorosa domanda privata". Il presidente cinese Hu Jintao, vero protagonista dell'incontro canadese, ha così sintetizzato: "Con lo sforzo comune del G20 e della comunità internazionale, l'economia mondiale si va gradualmente riprendendo, ma le fondamenta della ripresa ancora non sono solide, il processo non è bilanciato e vi sono ancora molte incertezze. Il rischio dei debiti sovrani in alcuni Paesi va aumentando. Tutto

questo evidenzia che l'im-

patto profondo della

crisi finanziaria

non è stato ancora

superato, e che i rischi

systemici e

strutturali dell'economia

mondiale restano. Dobbiamo

agire con cautela su tempi,

passi e forza prima di abbandonare politiche

di stimolo economico". La

Merkel invece si consola dicendo

che "non si aspettava" di riuscire a far dire al

comunicato finale che bisogna "dimezzare i disavanzi entro il 2013 e stabilizzare o ridurre, entro il 2016, il rapporto debito-Pil". La

visione cinese sembra più comprensiva di tutti i fattori, tanto che anche il comunicato finale riconosce che "siamo giunti alla conclusione che possiamo fare molto di più". Sulle banche e le istituzioni

finanziarie non si fa menzione di nuove regole di vigilanza, così come avrebbe voluto il Financial stability board. Si tratta solo di un rinvio e non di un annacramento come qualcuno aveva temuto. E Mario Draghi ha potuto comunque difendere i risultati del lavoro dell'organismo da lui presieduto. (Reuters Italia)



## Statement by the Minister of Industry, Tony Clement, Regarding Changes to the 2011 Census of population

**Le Ministre Tony Clement**

OTTAWA, August 11, 2010 — Today, the Honorable Tony Clement, Minister of Industry, issued the following statement regarding the 2011 Census of population: “The Government is announcing today its intention to introduce legislation this fall to remove threats of jail time for persons refusing to fill out the census and all mandatory surveys administered by the federal government.

“In addition, to support the implementation of Official Languages Act the 2011 Census will now include the following two questions: 1) ‘Can this person speak English or French well enough to conduct a conversation?’; and, 2a) ‘What language does this person speak most often at home?’ 2b) Does this person speak any other languages on a regular basis at home?’

“The addition of questions to the 2011 Census regarding ability to speak in one of Canada’s two Official Languages and the language spoken at home will ensure the Government’s compliance with the Charter of Rights and Freedoms, Official Languages Act and its Regulations. This includes providing services to and communicating with the public in both official languages, supporting the development of English and French linguistic minority communities, and fostering the full recognition and use of English and French in Canadian society.

“Our government believes that this fair and reasonable approach is a better balance between collecting necessary data and protecting the privacy rights of Canadians.”

## Déclaration du ministre de l’Industrie Tony Clement à propos des changements apportés au Recensement de la population de 2011

OTTAWA, le 11 août 2010 — Le ministre de l’Industrie, l’honorable Tony Clement, a fait aujourd’hui la déclaration suivante à propos du Recensement de la population de 2011 :

« Le gouvernement annonce aujourd’hui qu’il prévoit présenter un projet de loi cet automne afin d’éliminer les peines d’emprisonnement en tant que sanctions possibles infligées aux personnes refusant de remplir le questionnaire de recensement ou un autre sondage obligatoire relevant du gouvernement fédéral.

« En outre, afin de respecter les dispositions de la Loi sur les langues officielles, le Recensement de 2011 comprendra désormais les deux questions suivantes :

1) “Cette personne connaît-elle assez bien le français ou l’anglais pour soutenir une conversation?”

2a) “Quelle langue cette personne parle-t-elle le plus souvent à la maison?” 2b) “Cette personne parle-t-elle régulièrement d’autres langues à la maison?”

« L’ajout de questions au Recensement de 2011 sur la capacité d’une personne à parler l’une des deux langues officielles du Canada et sur la langue parlée à la maison permettra au gouvernement de respecter la Charte canadienne des droits et libertés, ainsi que la Loi sur les langues officielles et son Règlement. Il s’agit notamment d’offrir des services à la population et de communiquer avec celle-ci dans les deux langues officielles, de soutenir l’essor des minorités francophones et anglophones et de favoriser la pleine reconnaissance et l’utilisation du français et de l’anglais au sein de la société canadienne.

« Le gouvernement croit que cette démarche juste et raisonnable établit un meilleur équilibre entre la collecte de données nécessaires et la protection des renseignements personnels des Canadiens. »



## RBC Banque Royale protagoniste du sommet des affaires

Le 14 juillet dernier s'est déroulé dans les Salons privés de RBC le Sommet des affaires de Montréal. Cette soirée, sous la présidence de Tony Loffreda, vice-président régional, Services financiers commerciaux, Ouest du Québec & Place Ville-Marie de RBC, réunissait des dirigeants du milieu des affaires montréalais et était axée sur le réseautage, de même que sur des exposés concernant notamment les tendances économiques actuelles. Plus d'une centaine de personnes ont assisté aux présentations des conférenciers invités dont celle de l'Honorable Tony Clement, ministre canadien de l'Industrie, qui portait sur les projets et défis culturels et industriels du gouvernement canadien, ainsi que celle de Tony Loffreda qui a traité des tendances actuelles dans le secteur bancaire et les entreprises. Cette soirée fut grandement appréciée par tous et couronnée de succès.

Le photographe de La Voce a surpris plusieurs hommes d'affaires qui ont participé au sommet. Monsieur Alain Forget, Vice Président des Services Transfrontières de RBC Bank USA, participe souvent aux nombreuses activités saisonnières organisées par la Banque

Royale. Au Québec, sa présence est toujours appréciée par les nombreux lecteurs de LA VOCE, les clients des 425 succursales de la RBC Bank aux États-Unis et en particulier dans l'état de la Floride où RBC Bank compte 80 succursales. Même Monsieur Tony Loffreda Vice Président régional, Services financiers commerciaux, Ouest du Québec RBC Banque Royale se réjouit et pose avec M. Forget pour une photo exclusive pour LA VOCE.

Dans la photo à droite notre éditeur, M. Arturo Tridico, pose avec M. Alain Forget devant l'ancien foyer encore fonctionnant au 41e étage de Place Ville-Marie, dans les bureaux de la direction de la Banque Royale du Canada.



Le Ministre Tony Clement et Tony Loffreda Vice President regional, Services financiers commerciaux, Ouest du Québec



Alain Forget pose avec notre éditeur Arturo Tridico.



De gauche: Alain Forget, Tony Loffreda et Frederic Potvin



Tony Loffreda, Elliot Lifson, Tony Clement, Leo Housakas, Silvio De Rose.



Franco Ruccolo, Alfonso Argento, Silvio De Rose, Tony Loffreda, Tom Nanci, Tony Macklovitch.



Pharmavigor™  
naturally...

pour être en bonne santé!

Pour le bon fonctionnement  
des articulations

Contenu par ampoule de 10 mL: 1000 mg de sulfate de Glucosamine + 500 mg de sulfate de Chondroïtine 16%. Sans Sodium.

Emploi : Adultes : une ampoule par jour  
Glucosamine-1000 de Pharmavigor normalise l'épaisseur du matériel gélatineux servant de support aux articulations et aux vertèbres.

Le sulfate de Chondroïtine a été ajouté afin de donner un effet synergique au sulfate de Glucosamine pour favoriser le bon fonctionnement des articulations.



Pour le bon fonctionnement  
de la circulation

Contenu par ampoule de 10ml : Extrait contenant 120 mg de Ginkgo biloba certifié à 24% de Flavoglycosides.

Emploi : Adultes : une ampoule par jour.  
Ginkgo biloba - 120 de Pharmavigor contribue à l'amélioration de la mémoire et facilite la circulation périphérique.

Un produit au goût de la plante pour en savourer tous les bienfaits.



Pharmavigor™  
naturally...

514 323-1818 • www.pharmavigor.com

PRODUITS DISPONIBLES CHEZ  
LES PHARMACIES JEAN COUTU

Les libéraux demandent à Shell et aux conserva-  
teurs de rendre des comptes suite à la fermeture de  
la raffinerie de Montréal



Les députés libéraux demandent instamment au Comité de l'industrie de la Chambre des communes d'examiner les motifs pour lesquels le gouvernement Harper a permis la fermeture de la raffinerie Shell de Montréal-Est, avant même que l'on ait tenté d'étudier les possibilités de garder en activité ce moteur de l'économie régionale et nationale. « Les conservateurs de Stephen Harper n'ont absolument rien fait pour préserver cet important moteur économique, après que les représentants de Shell ont rompu les négociations sans se préoccuper des répercussions désastreuses que la fermeture de l'usine de Montréal-Est aura sur l'économie de la région, a déclaré le député libéral de Bourassa, Denis Coderre. Cette raffinerie est vitale pour l'économie de Montréal, du Québec, voire de tout l'Est du Canada, et nous avons le droit de savoir pour quels motifs Shell a refusé qu'une autre entreprise pétrolière prenne la relève et pourquoi le Premier ministre n'est pas intervenu pour débloquer cette impasse. » La société Shell Canada Ltd. a annoncé récemment qu'elle prévoyait convertir sa raffinerie de pétrole de Montréal-Est – dont la capacité est de 130 000 barils par jour – en un centre de distribution d'essence, de carburant diesel et de carburant aviation dès le mois de septembre, éliminant du même coup près de 800 emplois. Shell a rejeté plusieurs offres provenant d'acheteurs désireux de se porter acquéreurs de la raffinerie. « La fermeture de la raffinerie de Montréal-Est aura des conséquences néfastes directes sur l'approvisionnement en pétrole dans l'Est, a ajouté Dan McTeague, porte-parole libéral responsable des droits des consommateurs. La rareté du carburant va faire monter les prix à la pompe. En outre, cette fermeture va réduire la capacité de raffinage du pays jusqu'à 30 % rien que dans l'Est et accroître du même coup notre dépendance envers le pétrole étranger, que nous devons importer au prix fort. » Les députés libéraux demandent à Shell de se présenter devant le Comité permanent de l'industrie pour expliquer pourquoi elle a décidé de convertir la raffinerie en centre de distribution et rejeté les offres d'achat de la raffinerie présentées par des entreprises et par le syndicat. « Nous devons examiner attentivement les répercussions de la fermeture de la raffinerie et déterminer pour quelle raison le gouvernement Harper a sacrifié les intérêts des Canadiens, a déclaré Geoff Reagan, porte-parole libéral responsable des ressources naturelles. Pourquoi le gouvernement Harper n'a-t-il rien fait pour protéger les quelque 800 familles qui seront touchées par des pertes d'emploi ? Pourquoi ne fait-il rien pour protéger l'économie de l'Est du Canada et pour s'assurer que l'approvisionnement pétrolier du Canada ne soit pas mis en péril ? « Ce sont des emplois et les réserves d'énergie du Canada qui sont en jeu, a conclu M. Coderre. Le cas de Shell n'est qu'un autre exemple où Stephen Harper plie l'échine devant une grande entreprise plutôt que de tenir compte des besoins de l'ensemble des Canadiens. »

**Massimo Pacetti**  
Deputato di Saint-Léonard / Saint-Michel



5450 Jarry E. suite 102, Saint-Léonard (QC) H1P 1T9  
☎: 514-256-4548 ☎: 514-256-8828

Libéral Canada

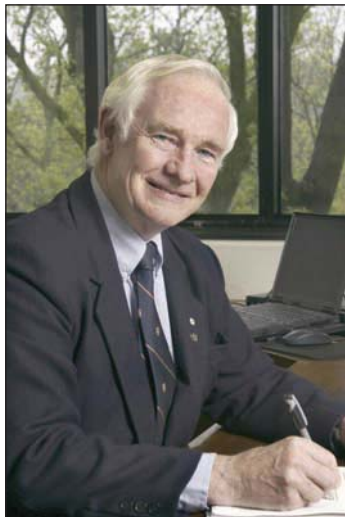


**CHAMBRE  
DES  
COMMUNES**

**Pablo Rodriguez**  
Député d'Honoré Mercier

Bureau de comté 7450, boul. Les Galeries  
d'Anjou, Suite 530 Anjou (Québec)  
H1M 3M3 - Téléphone : (514) 353-5044  
Télécopie : (514) 353-3050





## **David Johnston futur gouverneur général du Canada**

Le 8 juillet 2010 l'office du Premier Ministre, Stephen Harper annonce que la Reine Elizabeth II, approuve le choix du Premier Ministre, de mandaté Johnston à devenir le prochain gouverneur général du Canada succédant à Michaëlle Jean et devenir ainsi, le prochain représentant de la Reine. David Lloyd Johnston (né le 28 juin 1941 à Sudbury) est un universitaire canadien. Il est le président de l'Université de Waterloo de 1999 à 2010 et professeur émérite de droit. Il a aussi été le principal et vice-chancelier de l'Université McGill de 1979 à 1994. Harper a dit de Johnston "qu'il représente le meilleur du Canada, il représente l'ardeur au travail, le dévouement et l'humilité en affaires publiques. J'ai confiance qu'il conservera ces traits de caractères dans son nouveau rôle en tant que représentant de la Reine au Canada. La confirmation de cette nomination doit être effectuée par le chambre du Sénat le 1er octobre 2010. Lors d'une conférence de presse tenue dans le foyer du Sénat, le jour où sa nomination a été annoncée, Johnston a déclaré que, "Ma femme et moi avons toujours cru que le dévouement, que ce soit à la famille, à la communauté, à la formation universitaire ou au pays, est notre vocation première. Et nous sommes fiers d'avoir cette occasion de servir le Canada et nos concitoyens. " Il a ajouté que, "Pendant mon séjour à Waterloo et à l'Université McGill, j'ai eu la chance d'être témoins de la créativité et de l'ingéniosité des canadiens, de nos liens étroits avec nos communautés et le monde et de reconnaître notre diversité et notre vitalité. L'occasion de voir ses valeurs au travail à travers le pays est très important pour moi". Il a également promis d'être "un défenseur inconditionnel de notre patrimoine canadien, des institutions canadiennes et de la population canadienne."

## **L'Université de Montréal a remis un doctorat honoris causa à Lino Saputo Sr.!**

La Faculté de médecine dentaire de l'Université de Montréal a tenu sa prestigieuse Collation des grades le mercredi 16 juin devant un auditoire de plus de 750 personnes. Au cours de la cérémonie, le nouveau recteur de l'UdeM, Guy Breton, et le doyen de la Faculté, Gilles Lavigne, ont remis un doctorat honoris causa à Lino Saputo Sr. en reconnaissance de sa contribution à la santé dentaire et osseuse par une saine alimentation. Monsieur Saputo représente aussi pour les dentistes du Québec un modèle d'entrepreneurship et d'engagement social.



Le 8 juillet 2010 l'office du Premier Ministre, Stephen Harper annonce que la Reine Elizabeth II, approuve le choix du Premier Ministre, de mandaté Johnston à devenir le prochain gouverneur général du Canada succédant à Michaëlle Jean et devenir ainsi, le prochain représentant de la Reine. David Lloyd Johnston (né le 28 juin 1941 à Sudbury) est un universitaire canadien. Il est le président de l'Université de Waterloo de 1999 à 2010 et professeur émérite de droit. Il a aussi été le principal et vice-chancelier de l'Université McGill de 1979 à 1994. Harper a dit de Johnston "qu'il représente le meilleur du Canada, il représente l'ardeur au travail, le dévouement et l'humilité en affaires publiques. J'ai confiance qu'il conservera ces traits de caractères dans son nouveau rôle en tant que représentant de la Reine au Canada. La confirmation de cette nomination doit être effectuée par le chambre du Sénat le 1er octobre 2010. Lors d'une conférence de presse tenue dans le foyer du Sénat, le jour où sa nomination a été annoncée, Johnston a déclaré que, "Ma femme et moi avons toujours cru que le dévouement, que ce soit à la famille, à la communauté, à la formation universitaire ou au pays, est notre vocation première. Et nous sommes fiers d'avoir cette occasion de servir le Canada et nos concitoyens. " Il a ajouté que, "Pendant mon séjour à Waterloo et à l'Université McGill, j'ai eu la chance d'être témoins de la créativité et de l'ingéniosité des canadiens, de nos liens étroits avec nos communautés et le monde et de reconnaître notre diversité et notre vitalité. L'occasion de voir ses valeurs au travail à travers le pays est très important pour moi". Il a également promis d'être "un défenseur inconditionnel de notre patrimoine canadien, des institutions canadiennes et de la population canadienne."

## **Bellini Domodimonti: la famiglia Bellini presenta la sua tenuta di vini pregiati nelle Marche**



Francesco Bellini

Francesco Bellini, noto uomo d'affari italo-canadese e filantropo tra i più generosi del Québec, sta avviando una nuova iniziativa che La Voce è sicura di vedere trasformata in un ricco successo a livello imprenditoriale e di qualità. Il 28 agosto viene inaugurata ufficialmente la sua tenuta vitivinicola nelle Marche con invitati di prestigio provenienti dal mondo intero. La tenuta, dal nome suggestivo di Domodimonti in attività da qualche anno, ha un sito internet [www.domodimonti.it](http://www.domodimonti.it) che riflette la scelta di eleganza e qualità che conosciamo essere il tratto distintivo delle scelte di Bellini. La Voce ricorda che la famiglia Bellini propone alla clientela di Montreal anche una raffinatissima gamma di oli extravergine di oliva. Il Dott. Bellini, in un'intervista rilasciata nel 2008, descriveva così il suo sogno di aprire un'azienda vitivinicola nella sua terra d'origine: "Ho fondato un'azienda agricola che fa vino e olio. Una pura passione, devo dire anche costosa! A Montefiore dell'Aso c'era una vecchia tenuta da rimettere a posto. A prima vista mi sono innamorato della splendida cantina e della verde collina dove era situata. Così è nata la Domodimonti produttrice di ottimi vini e un invecchiamento in barrique. L'investimento è stato molto grande, abbiamo costruito una nuova cantina e una country house davvero bella, con sette stanze, ristorante, accoglienza, tutto il progetto alimentato con energia autoprodotta".



# Voce alla Settimana Italiana L'Italia conquista Montreal per una settimana



Decine di migliaia di persone hanno sancito il grande successo della settimana italiana di Montreal che si è svolta dal 6 al 15 agosto in vari luoghi di Montreal e soprattutto, nel week-end finale, ha avuto la Piccola Italia come cuore pulsante della manifestazione. Lo spettacolo per eccellenza della manifestazione, anche se un forte temporale ha guastato la festa, è stata l'opera "Il Barbiere di Siviglia". Sulla base della commedia di Beaumarchais, la prima dell'opera "Il Barbiere di Siviglia", adattato da Rossini, ha avuto luogo nel 1816. La Piccola Italia è stata poi trasformata in una pista da corsa lungo la quale dei bambini malati potevano fare una passeggiata con i membri del Ferrari Club of America. La sfilata è cominciata all'Hôpital pour Enfants de Montréal diretta verso la Piccola Italia. Lungo il boulevard Saint Laurent è stata allestita un'esposizione e la dimostrazione di molte macchine italiane

di lusso. Grande furore ha ottenuto anche la sfilata di moda di sabato 14 agosto, nella quale numerosi stilisti d'origini italiane si sono uniti per presentare una sfilata molto colorata. Sotto il cielo stellato di Montréal, stile ed eleganza si sono ritrovati per rivelare nuove collezioni. Marco Calliari invece ha fatto ballare e cantare la Piccola Italia venerdì 13 agosto. Calliari ha iniziato la sua carriera solista nel canto grazie anche alla Settimana Italiana di Montreal nel 2003. Il suo primo album "La Vita Che" è ispirato alla musica popolare italiana e ha influenze jazz. Nel 2004, Calliari ha vinto il premio Galaxie di Radio Canada alle Festival des musiques émergentes in Abitibi-Témiscamingue. Attualmente sta lavorando al suo terzo album "Al Faro Est". Infine, non si può dimenticare i Tenores de Bitti, gruppo sardo che ha trasportato il pubblico il venerdì 13 e il sabato 14 nelle atmosfere magiche della Sardegna. I Tenores di Bitti (Remunnu 'e Locu) è un gruppo "canto a tenore" della Sardegna, costituito da quattro persone: Daniele Cossellu, Pierro Sanna, Mario Pira and Pierluigi Giorno. Il gruppo era accompagnato da Enzo Favata. Si tratta di un famoso musicista sardo che ha fatto più di 2000 concerti in tutto il mondo. La sua gamma musicale tra tradizione e modernità fonde molte culture. La Voce, fa i complimenti agli organizzatori (il Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi del Québec) e alla SDC Piccola Italia-Marché Jean-Talon per i magici momenti che ci hanno regalato. Vi invitiamo quindi a partecipare alla prossima edizione della settimana italiana che si terrà nell'agosto 2011.

6-15 AGOSTO 2010  
www.italianweek.ca



# 180.000\$ dal torneo di golf a profitto della Fondazione Santa Cabrini

La 12ma edizione del Torneo di golf della Fondazione Santa Cabrini, svoltasi il 6 luglio scorso nel prestigioso club di golf Laval-sur-le-Lac, è stato un successo senza precedenti.

Il presidente d'onore Sam Scalia, e i due copresidenti, Giuseppe Danisi e Paul Legault, si sono avvalsi della collaborazione di un'equipe di più di 15 persone che sono riuscite, grazie al loro forte impegno, a sorpassare gli obiettivi di tutte le edizioni precedenti.

I numerosi partecipanti, 192 giocatori, gli sponsor, i generosi donatori e il risultato di un'asta che ha offerto dei grandi vini e degli articoli di grande valore, hanno permesso al comitato organizzatore di riportare questo grande successo: 180.000\$.



Il ricavato della 12ma edizione del torneo di golf sarà devoluto alla Fondazione Santa Cabrini per permettere la realizzazione del progetto "Risonanza magnetica/Centro di formazione e creazione del Centro di lotta contro il cancro dell'Ospedale Santa Cabrini".

Inaugurato nel 1960, l'Ospedale Santa Cabrini si è dato, fin dall'inizio, l'obiettivo di venire in aiuto ai più bisognosi che spesso sono gli immigrati. Come ben sappiamo, 49 anni fa erano numerosi gli immigrati d'origine italiana che arrivavano a Montreal. All'inizio l'istituzione contava 179 letti e 20 culle. In seguito, l'aumento rapido della popolazione ha reso necessaria, nel 1965, l'aggiunta di altri tre piani alla struttura principale.



## Rita Lc De Santis, avvocato dell'anno italo-canadese del Québec



Rita Lc De Santis

L'Associazione dei Giuristi Italo-Canadesi del Québec, in occasione del suo ricevimento annuale che si è svolto il 18 giugno scorso al buffet Le Rizz, ha reso omaggio alla brillante carriera dell'avvocata Rita Lc de Santis, dello studio legale "Davies Ward Phillips & Vineberg". Rita Lc De Santis, presso il prestigioso studio legale, si occupa di diritto societario e commerciale, immobiliare commerciale, finanziamento delle aziende e partenariati pubblico-privati. L'Avv.ssa De Santis è specializzata in diritto internazionale, in fusioni e acquisizioni, in diritto immobiliare e in finanziamento di progetti. A livello internazionale ha aiutato delle società e delle istituzioni governative e para-governative a stabilirsi, investire e sviluppare collaborazioni soprattutto in Cina, Polonia e Stati Uniti. Importante è stata la sua partecipazione a varie missioni commerciali in Africa e per la concezione di un sistema ipotecario in Palestina. L'Avv.ssa De Santis, membro-governatore della Fondazione Comunitaria Italo-canadese, è nota nella

comunità italiana per il suo impegno costante per le borse di studio della CIBPA, di cui è la presidente del comitato di raccolta fondi. La CIBPA infatti raccoglie e distribuisce ogni anno oltre 100 000 \$ a studenti universitari di origine italiana affinché continuino nel loro brillante percorso scolastico. Tra i vari riconoscimenti che ha ottenuto, possiamo citare il fatto che nel 2009 sia stata inclusa nella lista Top 100 delle canadesi più influenti dal Réseau des femmes exécutives e che sia citata nel repertorio The Best Lawyers per ciò che concerne il settore del finanziamento di progetti.

La Voce si unisce all'Associazione dei Giuristi Italo-canadesi del Québec nel sottolineare la vita e la carriera straordinaria dell'Avv.ssa Rita Lc De Santis.



L'intero consiglio dell'associazione dei giuristi italo-canadesi del Québec



tavolo d'insegnamento e di formazione continua.



con i suoi migliori maestri Papa e Mamma'



gli amici della casa d'italia



Gli amici del Centro Leonardo da Vinci



i dignitaires della serata..che hanno onorato Rita De Santis

# La famiglia Tozzi festeggia i 60 anni della sua azienda, la Laurentien Électrique

Nel mese di luglio 2010, la celebre azienda Laurentien Électrique fondata nel 1950 ha festeggiato nella sede della scuola di gestione John Molson dell'Università Concordia i suoi primi 60 anni di attività (la LEI fu creata il 15 maggio 1950). Fondata da Michel Tozzi, negli ultimi dieci anni è stata gestita con successo dai suoi tre figli, Angelo, Ronnie e Marco. Il luogo dei festeggiamenti non è stato scelto a caso, poiché la John Molson è uno dei luoghi in cui i fili della Laurentien Électrique sono presenti nella costruzione e perché la famiglia Tozzi nei prossimi anni donerà diverse borse di studio agli studenti che frequentano questa scuola attraverso un fondo di dotazione. Nel suo discorso, Angelo Tozzi (attuale presidente della compagnia), ha voluto ricordare come nel 1950 apparve la prima carta di credito nella forma in cui le conosciamo oggi, si disputò il primo gran premio di formula uno e nacque la corporazione degli elettricisti professionisti a Montreal (di cui oggi Angelo Tozzi è presidente). Come dire, che di acqua sotto i ponti ne è passata... Michel Tozzi, il padre fondatore, ha ancora un ufficio nel palazzo della LEI e ama seguire con distacco ma ancora con amorevole interesse l'evoluzione dell'azienda che i figli gestiscono con maestria e grande capacità di anticipare il futuro del settore di mercato. Michel Tozzi è nato a Montreal nel 1932 e, pur avendo visitato l'Italia per la prima volta nel 1960, ha sempre avuto l'Italia e Casacalende nel cuore. Michel Tozzi è una delle memorie storiche della nostra comunità: dalla costruzione di Casa D'Italia alla nascita della Cibpa, dal Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi alla Fondazione Comunitaria Italo-Canadese di cui è stato anche il tesoriere. In una precedente intervista al nostro caporedattore, Michel Tozzi

aveva dichiarato che "nella vita ho lavorato tanto e questa mi ha ricompensato. A livello professionale e sociale ho raggiunto alcuni obiettivi che mi ero posto e adesso mi posso dedicare con serenità alla famiglia. La mia porta rimane comunque sempre aperta per una comunità che, anche se cresciuta e sviluppata economicamente, ha sempre bisogno di sostegno". Alla famiglia Tozzi e alla Laurentien Électrique, la Voce augura una lunga vita piena di successi e di traguardi da raggiungere e sorpassare nel segno dell'imprenditorialità e del saper fare italiano.



**Michel Tozzi: un grande lavoratore con l'Italia nel cuore:**

**Fondazione comunitaria Italo -canadese**



Raffinata Cucina Italiana  
Ristorante  
**Spuntino**  
Fine Cuisine Italienne

**L'ANGOLO DEGLI IMPRENDITORI  
PER UNA CUCINA SANA E PRELIBATA  
SALETTA PRIVATA PER GRUPPI FINO A 40 PERSONE  
VASTO PARCHEGGIO**

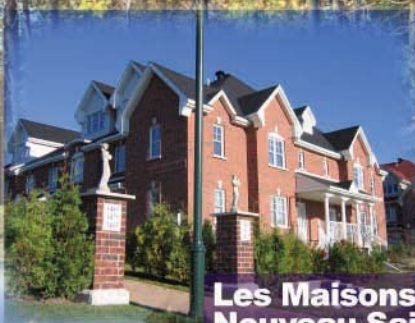
Reservation: (514) 374-6355  
5169 rue Jean-Talon Est St-Leonard, QC H1S 1K8



Les plaisirs de la campagne...les avantages de la ville



Les Maisons Exécutives NSL



Les Maisons de ville du Nouveau Saint-laurent



Bientôt ! condos de prestige



Bureau des ventes : 7032 Henri-Bourassa O. Tél.: 514.832.0494 / [www.rodimax.com](http://www.rodimax.com)

Vivere il dolore...  
con serenità

Oltre ad essere multifunzionale  
Il Centro funerario Côte-des-Neiges  
é un luogo di ascolto, di aiuto e di sostegno  
pieno di calore umano.

## CENTRE FUNÉRAIRE CÔTE-DES-NEIGES

Servizi funebri completi • Vasto parcheggio interno



32 saloni a Montreal

Per ulteriori informazioni  
Teresa Di Palma Melchior  
Vice direttrice



### Centre funéraire Côte-des-Neiges

4525, chemin de la Côte-des-Neiges, Montréal

514 342-8000

[www.dignitequebec.com](http://www.dignitequebec.com)

Ces qualités permettent à Santco de travailler à plusieurs grands chantiers en même temps et de pousser la centaine d'employés à tout donner pour la satisfaction des clients. Santco, qui a obtenu la certification ISO 9001, vise la croissance et l'expansion dans l'accomplissement de projets d'habitation, industriels, institutionnels, commerciaux et de génie civil grâce à des techniques et à l'usage de matériaux avant-gardistes. Antonio Santoriello est l'homme à la base de cette entreprise; personnalité du mois de juin 2010 de La Voce, Santoriello a su transmettre à ses enfants sa vision familiale et ses solides valeurs entrepreneuriales.

**Peter Comito Sr.**  
**Président Selectcom Telecom**  
 Peter Comito Sr. est un homme visionnaire et généreux qui a su se tailler une place d'exception dans le dynamique monde des télécommunications tant au niveau résidentiel que commercial. Après une formation en sciences politiques et économie à McGill, il a entrepris sa carrière dans le secteur des télécommunications en ouvrant sa première compagnie en

1993 (Union Telecom), tout de suite après la libéralisation de ce secteur. En 2002 il lance sa nouvelle compagnie, Selectcom Telecom, qu'aujourd'hui emploie plus d'une cinquantaine de personnes et offre des services partout au pays. De son siège social établi à Montréal, Selectcom Telecom propose un large éventail de services et veut contribuer à garder ce marché compétitif; à cette fin, elle se concentre sur le secteur des entreprises canadiennes qui constitue le moteur premier de croissance future. Le succès continu de Selectcom Telecom repose sur son engagement à fournir des services de télécommunications de grande qualité, des tarifs concurrentiels, une facturation personnalisée et un service à la clientèle exceptionnel. Des alliances stratégiques avec les principales entreprises de télécommunications du pays ont permis à Selectcom Telecom d'offrir des solutions de communication spécialisées, autrefois réservées aux seules grandes compagnies de téléphonie traditionnelles. M. Peter Comito, très attaché à ses origines italiennes, est une personne

**16mo Torneo di Golf de La Voce, battuto ogni record: 100 000 \$ in beneficenza!**  
**Grazie ai 160 appassionati di golf il giorno, e oltre 280 invitati la sera**

La Voce ringrazia i tre presidenti d'onore e i sette patroni d'onore del premio Leonardo da Vinci per la loro grande generosità che ha permesso a La Voce di donare 100 000 \$ in beneficenza a diverse istituzioni. Un grazie di cuore al comitato organizzatore e a tutti i partecipanti che ci hanno permesso di raggiungere la somma di 400 000 \$ per veri organismi senza fini di lucro nei 16 anni di questo torneo. Grazie a tutti e contiamo su di voi per sorpassare questo entusiasmante record nel luglio 2011!



Da sinistra, l'editore Arturo Tridico, Emilia Di Raddo, presidente Le Chateau; François Castonguay, presidente Uniprix, Raymond Paquin, presidente della Fondazione Ospedale Marie-Clarac; Dott. Peter Guerra, Istituto di Cardiologia di Montreal; Dott. Richard Haber, Fondazione "Montréal Children's Hospital"; Tony Loffreda, Vice presidente esecutivo RBC Banque Royale.

Si prepara già la quarta edizione del premio "Leonardo da Vinci" luglio 2011 per il premio alla leadership e generosità

**La Commissione Leonardo Da Vinci e la sua missione**

Per il terzo anno consecutivo La Voce, in occasione del suo anniversario, ha riunito la Commissione Leonardo da Vinci. Questo gruppo di leader e imprenditori ha la missione di trasmettere la ricerca del grande genio Leonardo Da Vinci e di tramandare questa ricchezza alle generazioni di domani. Questo gruppo di generosi sostenitori riceve ogni anno, come ricompensa per il supporto encomiabile verso la comunità, un volume della Biblioteca di Leonardo, una serie di edizioni pregiate che riproducono fedelmente e spiegano tutti i disegni dei codici di Leonardo Da Vinci. Quest'iniziativa di La Voce è rivolta a chiunque voglia investire su un patrimonio che per sua natura potrà solo crescere nel tempo e dare prestigio a chi lo possiede. I leader della Commissione Leonardo Da Vinci hanno scelto di fare questo investimento e di regalare alle future generazioni tale pregevole patrimonio; ogni anno, nuovi membri si aggiungono alla Commissione approfittando di quest'occasione e affermano al tempo stesso la loro generosità verso la comunità e il

Come qualificarsi? Rivolgersi al responsabile Arturo Tridico al 514.781.2424 • tridico@lavoce.ca

luglio-agosto 2010 - www.lavoce.ca

Nous avons le plaisir de vous présenter les trois présidents d'honneur qui se sont distingués par leur générosité en faveur de la recherche médicale et scientifique de différentes fondations hospitalières qui prennent soin de milliers de personnes et sont fréquentées par notre communauté. Grâce à l'engagement extraordinaire de Mme Emilia Di Raddo, M. François Castonguay, M. Tony Loffreda et aux sept patrons d'honneur, la Voce a pu donner en bienfaisance le chiffre record de 100 000 \$ en 2010. Grazie!



L'Éditeur Arturo Tridico avec François Castonguay

**EMILIA DI RADDO**

**Présidente Le Chateau**  
 Mme Emilia Di Raddo a commencé sa prestigieuse carrière en 1980 en travaillant pour la firme Zittner Siblin Stein Levin, spécialisée en services aux entrepreneurs et en 1988 est devenue associée de cette même firme. Sous la direction de Mme Di Raddo, cette entreprise a été votée pour deux années consécutives comme une des 100 meilleures compagnies où travailler au Canada. La société a plus tard fusionné avec Ernst et Young, où Mme Di Raddo a continué son travail en tant qu'associée, se spécialisant dans la division des produits à la consommation. En 1996 elle a rejoint l'équipe de direction de Le Château Inc, un des chefs canadiens de la vente au détail dans le secteur de la mode, en qualité de Vice-présidente Finances et Administration. En 2000 Mme Di Raddo a été nommée Présidente de Le Château Inc. Elle a utilisé de son expérience et sa vision avec succès pour repositionner la marque de façon dynamique, en obtenant ainsi des ventes records et des augmentations des bénéfices tout au fil des années. Aujourd'hui, Mme Di Raddo continue à appliquer son leadership avec expérience et passion, relevant avec succès les défis de croissance continue dans le paysage toujours changeant de la mode nord-américaine. Mme Di Raddo en 2005 a reçu un prix de l'école d'administration John Molson pour sa vision d'entrepreneur. Dynamique dans tous les secteurs, Mme Di Raddo participe et soutient plusieurs causes et activités philanthropiques et est gouverneure de la Fondation communautaire Canadienne Italienne.



L'Éditeur Arturo Tridico avec Emilia Di Raddo

**FRANÇOIS CASTONGUAY**  
**Président et directeur général Uniprix**  
 M. François Castonguay, après ses études universitaires en administration au Québec et à l'Université York de Toronto, monsieur Castonguay s'est spécialisé dans le financement des entreprises du domaine de la santé : pharmacies, cliniques médicales, hôpitaux, etc.. C'est à cette époque, alors qu'il était vice-président chez Médi-Dent, qu'il crée la notion de « financement de l'achalandage » au moment de la vente d'une pharmacie. M. Castonguay s'est joint au Groupe Uniprix en 1995 alors que l'entreprise regroupait environ 150 pharmacies et avait un chiffre d'affaires de 500 millions\$. Aujourd'hui, le Groupe Uniprix compte près de 375 pharmacies réunies sous les bannières Uniprix, Unipharm, Clinique Santé et Uniclinc et son chiffre d'affaires est de 1,6 milliard \$. Généreux de son temps malgré un horaire très chargé, M. Castonguay est solidement engagé auprès d'organismes de renom (tels l'Association québécoise de la Fibrose kystique, la Fondation Centre de cancérologie Charles-Bruneau et la Fondation Louis-H Lafontaine), en plus d'appuyer d'autres causes sur une base ponctuelle. Il guide aussi régulièrement des étudiants de niveau universitaire dans leurs études de cas portant sur le secteur de la pharmacie de détail.



L'Éditeur Arturo Tridico avec Tony Loffreda

**TONY LOFFREDA**

**Vice-président exécutif RBC Banque Royale**  
 M. Tony Loffreda est responsable d'une équipe de huit vice-présidents qui assurent la gestion et le développement des centres d'affaires de RBC Banque Royale, sur l'île de Montréal et les secteurs spécialisés pour la province du Québec incluant les secteurs des marchés immobiliers, automobile, franchise, détail, cinéma et industries des sciences et des technologies. Il est membre du comité exécutif de RBC pour la province du Québec, membre du comité des ressources humaines, membre du comité des dons ainsi que membre du comité exécutif national du crédit au niveau du capital alloué au secteur Immobilier pour RBC.M. Loffreda a amorcé sa carrière en 1984 au sein d'un bureau d'experts-comptables réputé où il a occupé les postes de chef d'équipe et de directeur sénior responsable de la vérification. Depuis 1990, il œuvre dans le domaine bancaire où il a gravi les échelons tout d'abord comme directeur principal des services commerciaux, par la suite comme directeur principal, Services aux grandes entreprises, Est du Canada et jusqu'à ce jour comme exécutif des services financiers commerciaux chez RBC. M. Tony Loffreda sera le prochain président du 26e Bal des Gouverneurs de la Fondation Communautaire Canadienne Italienne (FCCI) qui aura lieu samedi le 23 octobre 2010 à l'Hôtel Sheraton Laval. Le président d'honneur du Bal des gouverneurs sera le Dr Peter Guerra, chef du service d'électrophysiologie de l'Institut de Cardiologie de Montréal et professeur à la faculté de médecine de l'Université de Montréal.

**Maurice Coreau**  
**Vice-président Ventes - Québec Teva Canada liée**  
 Fort de ses 25 années d'expérience au sein de l'industrie pharmaceutique, Maurice Coreau œuvre chez Teva Canada Limitée depuis 8 années. Il a de plus occupé des postes-clés chez Novartis. Il est titulaire d'un Baccalauréat en Administration des Affaires de l'Université du Québec à Montréal. Planificateur aguerri et leader stratégique, il a plus que quadruplé le chiffre d'affaires de la société au Québec depuis son arrivée. Il est aussi responsable de la force de ventes, des contrôles financiers, de la planification des budgets et implantation des politiques et procédures pour cette région. Il exerce un rôle clé dans la réalisation de projets majeurs ainsi que dans la diversification des sources de croissance et le développement de nouvelles opportunités d'affaires pour la société. Il développe et met en œuvre des solutions efficaces et viables ta générosité de cœur infaillible. Son implication au sein de la société québécoise s'est reflétée par son soutien durant plusieurs années de la Fondation Portage, un organisme à but non lucratif voué à la réinsertion sociale des toxicomanes. Il est aussi le fier supporter depuis plusieurs années de l'un des plus importants camp de vacances pour enfants handicapés, Le Camp Papillon sous la tutelle de la Société pour enfants handicapés du Québec.

**Johanne Serpone**  
**Présidente Le Groupe Serpone Inc.**  
**Syndic de faillite**  
 Depuis trente ans, Johanne Serpone a la meilleure solution pour les entreprises et les clients qui demandent d'être aidés afin d'éviter la faillite et veulent que leur entreprise soit restructurée pour un départ vers de nouveaux horizons. Le groupe Serpone, fondé en 1995 est composé par une vingtaine de personnes hautement qualifiées réparties entre le siège social et les cinq succursales. Johanne Serpone gère son groupe avec beaucoup de passion et à la base de son travail il y a toujours la satisfaction du client et la qualité du service. Johanne Serpone a toutes les qualités requises par ce genre de travail: rigueur, charisme, diplomatie et vision. En trente ans, elle a aidé plus de 400 entreprises. Johanne Serpone est originaire de San Martino in Pen-

silis (Molise). Mme Serpone est depuis toujours très près de la communauté en contribuant à différentes causes philanthropiques et dans les années '90 a été vice-présidente du Congrès National des Italo-Canadiens du Québec.

**Dominic Pilla**  
**Président McKesson Canada**  
 Domenic Pilla a été nommé au poste de président de McKesson Canada en décembre 2006. Il s'est joint à McKesson Canada en 2001 à titre de vice-président exécutif. Dans le cadre de ses fonctions, il était responsable des activités d'exploitation des marchés, des ventes et du marketing, de même que de l'approvisionnement pour le Canada. Avant de joindre les rangs de McKesson Canada, monsieur Pilla était président des opérations canadiennes du Groupe RNG. Il a également exercé la fonction de vice-président, région centrale, chez Petro-Canada, où il a fait carrière pendant 18 ans. M. Pilla contribue activement à l'industrie en tant que gouverneur de la Fondation de Montréal pour la jeunesse ainsi qu'à titre de



membre du conseil d'administration de l'Association canadienne de la gestion de l'approvisionnement pharmaceutique, de GSI Canada et de la Fondation de l'hôpital Marie-Clarac. M. Pilla est titulaire d'un baccalauréat en ingénierie (génie chimique) de l'Université McGill. Il est également membre de l'Ordre des ingénieurs du Québec.

**Antonio Santoriello**  
**Fondateur Coffrage Santco**  
 Antonio Santoriello a fondé son entreprise en 1982 avec le nom de Coffrage Santoriello & Fils et depuis trente années cette entreprise a continué à grandir et le travail développé par ses six enfants. Une famille, une entreprise qui a su s'imposer dans le panorama québécois du coffrage pour les structures de béton et travailler avec le plus importantes entreprises du Québec sur des projets d'envergure. Aujourd'hui Santco, le nom actuelle de l'entreprise, est synonyme de 30 années d'expérience, et de professionnalisme.



luglio-agosto 2010 - www.lavoce.ca



luglio-agosto 2010 - www.lavoce.ca

# BENVENUTI ALLA 16.MA EDIZIONE DELLA CLASSICA DI GOLF LA VOCE E GRAZIE PER LA VOSTRA GENEROSITÀ



**WELCOME & HAVE NICE DAY**  
DÉPART START INIZIO

Da sinistra, François Castonguay, Président et chef de la direction Uniprix Inc. Emilia Di Raddo, CA President Le Château, Tony Loffreda, Vice-président exécutif RBC Banque Royale



Maripier Morin, Veronique Landry, Steve Bento, Patrizia Civitarese, et Marie-Ève Desrochers. Animatrice et Hostess de Le Château



Il vincitore del più lungo colpo di partenza, e più vicino alla buca vincente per la settimana Ferrari Enzo Monticciolo



I vincitori del torneo (Style Vegas): Bruce Baldwin, John Capparelli, Al Carbone, Louis Lemaire. (alto 7 piedi)



V.I.P. Da sinistra: François Granger, Pierre Gravel, Maurice Coreau, François Castonguay.



V.I.P. Da sinistra: Paolo Volpe, Yvon Lefebvre, Emilia Di Raddo, John Mancinelli.



V.I.P. Da sinistra: Massimo Pacetti, Tony Loffreda e Silvio De Rose (Assente nella foto il Dr. Peter Guerra).



Gruppo Mitchel-Lincoln



Gruppo Rotiroti-Tomassi



Gruppo Linea P.com



Banque Laurentienne ed i suoi ospiti



Hostess Uniprix e Selectcom. con abiti offerti da Le Château



Invitati speciali Uniprix



I 3 presidenti d'onore Emilia Di Raddo, François Castonguay, Tony Loffreda e l'organizzatore del torneo Arturo Tridico.



V.I.P. Da sinistra: Paolo Volpe, Yvon Lefebvre, Emilia Di Raddo, John Mancinelli.



V.I.P. Da sinistra: Massimo Pacetti, Tony Loffreda e Silvio De Rose (Assente nella foto il Dr. Peter Guerra).



Gruppo Santo



Gruppo Pasquale Biscotti



Gruppo Selectcom



Gruppo Sun life e Axxium



Gruppo Intramedia-Datamark



Specialistes en audiovisuel De gauche, Roxane Perreault, Sila Klok, Raymond Kin



Gruppo Itabec International



Gruppo Fondazione Ospedale Marie-Clarac

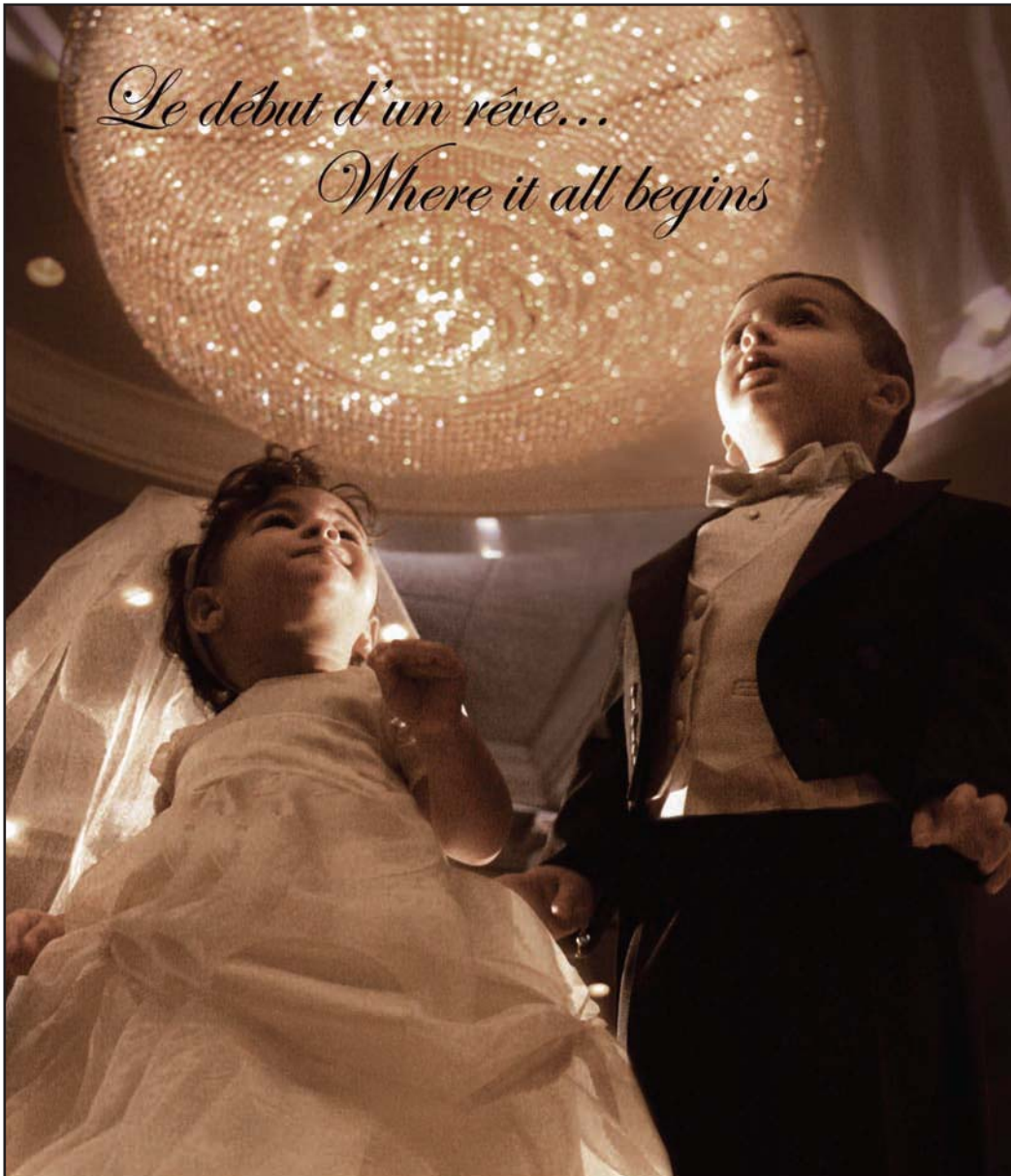
**TÉMOIGNAGES**  
"Nous sommes heureux d'être ici ce soir et sommes fiers de la somme que La Voce a recueillie pour les différentes fondations. Grazie mille!"  
François Castonguay

"Arturo, c'est incroyable le succès que tu as eu aujourd'hui. Chez RBC-Banque Royale nous sommes fiers d'être associés à cet événement. Merci à tous pour votre engagement philanthropique."  
Emilia Di Raddo  
Tony Loffreda

SI RINGRAZIA:  
\* Per servizio fotografico ZuberPhoto 514-726-3055  
\* Per servizio dei fiori L'Amie à Fleurs 514-279-5680







*Le début d'un rêve...  
Where it all begins*

*Plaza Volare* MK



6600 chemin de la Côte-de-Liesse  
St-Laurent • (514) 735-5150  
www.plazavolare.com

*La Plaza* MK



420 Sherbrooke West  
Montreal • (514) 499-7777  
www.la-plaza.ca



*Embassy Plaza* MK

1003C Boul. Curé-Labelle  
Laval • (450) 781-0606  
www.embassyplaza.com



6086 Sherbrooke East  
Montreal • (514) 255-2922  
www.bufferantique.com

**RISTORANTE**  
**TRATTORIA**  
**DAI**  
**BAFFONI**

11, RUE DANTE, MONTRÉAL  
QUÉBEC, CANADA H2S 1J6  
TÉL.: (514) 270-3715  
FAX: (514) 270-1691

AU DE LA PETITE ITALIE  
IN THE OF LITTLE ITALY

*Création*

**Salvatore De Bonis**

*Siamo i creatori dell'alta confezione di  
stile italiano-Habit sur mesure haute  
gamme- Couturier Italien  
HOMMES & FEMMES*

• Créations personnelles • Coupe raffinée  
• Altération • Réparation  
6264 Jean-Talon Est, St.-Léonrd (Qué)  
HIS 1M8 Ttel. 514.252.9081.

**Tony Verrillo**



- Matrimoni Musica
- Fidanzamenti per tutte
- Shower le occasioni
- Karaoke

**Cell: 514.984.6914**

**Photographe à domicile**

*ZabelPhoto*

J'immortalise vos beaux moments spontanés de la vie quotidienne : la joie, l'amour, les être chers. Les photos sont remises le jour même, sur CD, en haute résolution.

Pour des photos remplies d'émotions, pensez à Zabelphoto.

**zabelphoto.com**  
**514-726-3055**

## Eletto il nuovo presidente della Germania

Il cristiano democratico Christian Wulff è diventato il due luglio il decimo presidente della storia della Repubblica Federale tedesca. Chiaramente emozionato, ha dovuto ripetere il suo giuramento dopo essersi impappinato la prima volta. L'ex primo ministro del land della Bassa Sassonia, 51 anni, è il più giovane presidente della Germania federale e secondo un sondaggio pubblicato oggi gode del sostegno del 72% dei tedeschi. Nel suo discorso inaugurale, davanti alle Camere riunite, Wulff ha insistito sulla necessità di offrire pari opportunità a tutti i bambini nati in Germania e sulla necessità d'integrare gli stranieri.

Quest'anno la Bassa Sassonia di cui era primo ministro è stato il primo land a nominare un ministro di origini turche, Aygul Ozkan, cui è stato affidato il dicastero dell'Integrazione.



Christian Wulff

teriore spinta. L'Ecfa è stato firmato nella metropoli di Chongqing, nella Cina meridionale: impossibile non ricordare che, oltre 70 anni fa, fu proprio a Chongqing che il leader comunista Mao Zedong e quello nazionalista Chang Kai-shek cercarono, senza successo, di trovare un accordo per evitare la guerra civile.

## Il conservatore Santos nuovo presidente della Colombia

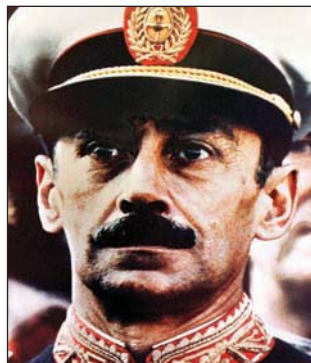


Juan Manuel Santos

Juan Manuel Santos, conservatore, ex ministro della Difesa colombiano, si è imposto nel ballottaggio delle presidenziali svoltesi ieri con il 69% dei voti contro il 28% del rivale, l'ex sindaco di Bogotá Antanas Mockus,

candidato del centro sinistra. Santos - che ha ottenuto la maggior percentuale di voti della storia colombiana - raccoglie così l'eredità di Alvaro Uribe il presidente uscente: una scelta, quella degli elettori, all'insegna della continuità dato che proprio Santos era stato uno degli architetti della politica di sicurezza che ha portato il governo di Bogotá più vicino a una vittoria militare sui ribelli delle Farc.

## L'ex dittatore argentino Videla di nuovo in tribunale



Rafael Videla

L'ex dittatore argentino Jorge Rafael Videla torna in tribunale sul banco degli imputati. Venticinque anni dopo la condanna all'ergastolo, Videla è di nuovo sotto processo davanti ai giudici per difendersi dall'accusa di aver

ordinato, tra l'aprile e l'ottobre del 1976, la fucilazione oltre 30 prigionieri politici. Insieme a Videla sul banco degli imputati del tribunale di Cordoba, nell'Argentina centrale, ci sono 24 ex militari, tra cui il generale Luciano Benjamin Menendez. Tutti devono difendersi dalle accuse di omicidio e torture. Jorge Rafael Videla oggi ha 84 anni. Nel marzo del 1976 prese il potere con un colpo di stato, guidando il Paese fino al 1981.

## Cina e Taiwan tornano a parlarsi e firmano un importante accordo commerciale



Hu Jintao

Cina e Taiwan hanno siglato un importante accordo commerciale, che segna il più grosso passo in avanti verso la riconciliazione

dei due storici nemici. Dopo 60 anni di contrasti e divisioni. L'intesa, firmata nella città cinese di Chongqing, rappresenta il culmine della politica di buon vicinato inaugurata dal presidente di Taiwan, Ma Ying-jeou, subito dopo il suo insediamento nel 2008. L'accordo di cooperazione che rafforzerà l'integrazione tra le loro economie e che, almeno nelle speranze di Pechino, dovrebbe portare in futuro ad un accordo politico sulla riunificazione. L'accordo, chiamato Economic cooperation framework agreement (ECFA), prevede che Pechino abbassi le tariffe all'importazione su 539 prodotti taiwanesi mentre Taiwan farà lo stesso verso 267 prodotti cinesi. Si ritiene che gli scambi commerciali tra le due sponde dello Stretto di Taiwan, già di 110 miliardi di dollari all'anno, ne trarranno un'ul-



6630, rue Jarry est, St-Léonard - info@lerizz.com / www.lerizz.com

Contactez  
Camillo D'Antonio  
ou Orlando De Ciccio

514.326.2700

## ***Sunny Isles Beach: a paradise in Florida***

Sunny Isles Beach is a city located on a barrier island in northeast Miami-Dade County. The City is bounded by the Atlantic Ocean on the east and the Intracoastal Waterway on the west. The population is 19,540. Sunny Isles Beach is a major center of cultural diversity, with a plethora of diverse stores lining Collins Avenue, the main thoroughfare through the city. It is a booming resort area and developers such as Donald Trump have invested heavily in construction of high-rise hotels and condominiums. It is home to many exclusive hotels and condominiums. Sunny Isles Beach has a central location, minutes from the ultra-luxury Bal Harbour and Bal Harbour Shops and to the south, Collins Avenue runs all the way down to the nightlife on Miami Beach (South Beach). Sunny Isles Beach was also the 2008 site of MTV's annual "Spring Break" celebration, with headquarters at the local Newport Beachside Resort.



## ***The History of Sunny Beach Islands***

In 1920 a private investor purchased a 2.26-square mile tract of land for development as a tourist resort. He named it Sunny Isles - "The Venice of America." When the Haulover bridge was completed in 1925, the area became accessible from Miami Beach, attracting developers who widened streams, dug canals and inlets and created islands and peninsulas for building waterfront properties on Biscayne Bay. In 1926, a group of investors spent nearly one million dollars to build an all-wooden racetrack with stands for 12,000 spectators. After just one "international auto race," the track was destroyed by a major hurricane, its wooden beams blown all over the county. This event, dubbed "Fulford's Folly," was a forerunner to the auto races at Sebring and Daytona. In 1936, Milwaukee malt magnate Kurtis R. Froedtert bought Sunny Isles. The Sunny Isles Pier was built and soon became a popular destination. Sunny Isles developed slowly until the 1950s when the first single-family homes were built in the Golden Shores area. During the 1950s and 1960s more than 30 motels sprang up along Collins Avenue including the Ocean Palm, the first two-story motel in the U.S. Tourists came from all over to vacation in themed motels of exotic design along "Motel Row." In 1982 the ½-mile-long pier was designated a historic site. In 1997, the citizens of this area voted to incorporate as a municipality. Sunny Isles Beach is now in the midst of a major redevelopment with mostly luxury high-rise condominiums and some hotels under construction.

## **7 Questions & Answers by Dr. Caterina Camaiani, Financial and Real Estate Expert:**

*Tips for Canadians wanting to buy a property in the USA – Everything you need to know! There has never been a better time to buy a home in the USA! Prices are very low and rates are very reasonable also.*

### **1) Can a Canadian resident buy a home in the USA?**

*Yes you can! You purchase the property, take title when you sign the deed of sale. No different than if you were an American.*

### **2) Can you get a mortgage if you are Canadian buying a property in the USA?**

*From a US bank, not at the moment (given the current banking market in the United-States) but there are certain local Canadian banks that will finance this type of purchase, the easiest way is to take out a home equity line of credit on your current home in Canada.*

### **3) How long can I stay in the USA and not lose my benefits as a Canadian?**

*You can stay in the US up to six months (183 days) in any calendar year as a visitor and not lose any of your benefits as a Canadian (medicare and other common benefits).*

### **4) Anything relating to Tax good to know when buying property in the US as a Canadian?**

*Property taxes may be higher because you are a non-resident. This is especially the case in Florida, but other State also have smaller "homestead" exemptions that you will not qualify for as a non-resident. Any sort of sales tax rebate that a State may have (and they are rare) you would not qualify for.*

### **5) Can I rent out the property once purchased?**

*Yes of course, be aware of the State laws on landlord responsibilities etc...*

### **6) Would a property manager / agent be required if I want to rent out my property?**

*No, but there are tons of them around, especially in places like Florida or Arizona. It is a good idea to deal with one, if you do not want to handle the calls and negotiations with the tenants. Also, the property manager can take care of outsourcing all repairs and renovations for you.*

### **7) What would the general cost be for a property manager?**

*Depends on what services you outsource to the property manager, if you just want them to check the property then it is not costly at all, but if you want them to find tenants and do repairs, they usually charge commission plus costs. Shop around, but use someone reputable.*

**For all other questions or comments, please contact me by e-mail [caterina@hypoexpert.ca](mailto:caterina@hypoexpert.ca) or by phone 514-564-2262.**

**You can also visit my website: [www.hypoexpert.ca](http://www.hypoexpert.ca)**



**Caterina Camaiani**



**MORTGAGE INTELLIGENCE**

**Tel. 514-564-2262**

**Caterina Camaiani**

**Mortgage Professional**

**[caterina@hypoexpert.ca](mailto:caterina@hypoexpert.ca) • [www.hypoexpert.ca](http://www.hypoexpert.ca)**



- Boeuf Angus
- Boeuf de l'ouest A-1
- Veau de lait et de grain
- Poulet • Lapin
- Caille • Agneau
- Porc
- Saucisse
- Porchetta
- Viande chevaline
- Charcuterie
- Fromage local et importé
- Buffet froids • Paniers de fête
- Produits alimentaires d'importation
- Etc...

*Il mago della vera  
salsiccia barese*

**VENTE AU DÉTAIL ET EN GROS QUALITÉ ET SERVICE**  
5144 Jean-Talon Est St-Léonard (Qc), H1S 1K8  
Tél. 514.376.1274 / Fax. 514.376.3600

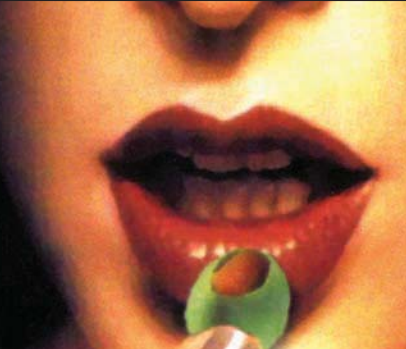
**ITAL Video Disco 87**

Vasto assortimento  
Films & Musica Italiana  
CD, DVD  
Articoli sportivi  
Souvenirs italiani




5864 Jean-Talon Est  
Tél.: 514-255-5374  
Montréal, Qc. H1S 1M2

MASTER VIDEO PRODUCTIONS  
Tél.: 416-534-6121 604 College Street  
Toronto Ont. M6G 1B4



**café Rosso Nero**

2440, Fleury, Ahuntsic  
Info: 388-1727

**BMO Nesbitt Burns**

**Daniel Gobeille**  
Vice-President &  
Investment Advisor  
Elsa Santos  
Sales Assistant  
(514) 871-7049

**BMO Nesbitt Burns Ltd./Ltée**  
McGill College Tower  
1501 McGill College Avenue  
Suite 3200  
Montreal, Quebec H3A 3M8  
Tel.: (514) 871-7018  
Fax: (514) 286-3593  
Toll Free: 1-800-267-7009  
daniel.gobeille@nbpcd.com

A member of BMO Financial Group



**INAS C/SL**  
Istituto Nazionale Assistenza Sociale

**PATRONATO**  
Presidente della Commissione Cittadinanza e Diritti Civici del Comites - c/o Casa D'Italia - 505 Jean Talon Est - Montreal, Québec H2R 1T6  
Tel. (514) 844 0010  
- c/o Centro Leonardo da Vinci - 8370 Lacordaire - St.Leonard, Québec H1R 3Y6; Tel.(514) 326 7262

Santino Quercia  
Direttore Responsabile  
Patronato INAS

**La Strada RISTORANTE**

*The Art of Fine Italian Cuisine*



697 BANK STREET  
OTTAWA, ON

EST. 1972

MGRS: PIETRO MILITO  
RICK MILITO

(613)567-2066



**Centre d'Encaissement de chèques**

**Encaissement de chèques  
Argent instantané**

**5 jours semaine**

Lundi:	9h:00 à 17h:00
Mardi:	9h:00 à 17h:00
Mercredi:	9h:00 à 17h:00
Jedi:	9h:00 à 17h:00
Vendredi:	9h:00 à 17h:00

**5127 Jean-Talon Est, St-Léonard, Qc H1S 1K8**  
Tél.: (514) 256-5418 - Fax:(514) 256-5917

**1982 Come abbonarsi a 2010**

**La Voce**  
(29th anniversary)

20.00\$ (12 numeri), 40.00\$ per 24 numeri  
(esclusivamente per l'area Nafta Centro Nord-America - Canada fino al Messico)  
Sostenitore 200\$ al Club dei leaders 500\$

**NON ASPETTARE, ABBONATI!**  
compila questo tagliando e spediscilo subito con l'assegno o il vaglia postale a: LA VOCE

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada  
Tél.: (514) 781-2424 - Fax: (450) 681-3107  
oppure via e-mail: tridico@lavoce.ca

SI, GRADIREI RICEVERE L' ABBONAMENTO ALLA RIVISTA "LA VOCE"  
AL SEGUENTE INDIRIZZO

Nome e Cognome: \_\_\_\_\_  
Professione: \_\_\_\_\_  
Indirizzo: \_\_\_\_\_  
Città: \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Telefono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_



**Investors Group**  
Investors Group Financial Services Inc., I.G. Insurance Services inc.\*  
Financial Services Firms

**Guglielmo (Bill) Pinizzotto**  
Senior Consultant RLU

\*Financial Security Advisor, \* Advisor in Group-Insurance and Group-Annuity Plans, Mutual Funds Representative  
250-4 Westmount Square, Westmount, Qc H3Z 2S6  
Ph. 514.935.3520 - 248 Cell. 514.944.2596  
Fax 514.935.2930 Res. 450.699.5990  
bill.pinizzotto@investorsgroup.com

Member of the Power Financial Corporation Group of Companies

# Il golf a favore della cultura calabrese



**Carlo Scalzo**

Il 19 settembre prossimo al club di golf Bonnie Brook ci sarà il terzo torneo di golf della Federazione Calabro-Canadesi Est Canada. La Voce invita tutti gli appassionati a partecipare a quest'importante torneo, i cui fondi serviranno a finanziare viaggi studio in Italia per giovani studenti italo-canadesi di origine calabresi affinché possano riscoprire la loro cultura d'origine. Il torneo avrà l'onore

di essere organizzato sotto la presidenza d'onore del noto gioielliere e sostenitore della nostra rivista il Sig. Carlo Scalzo. Per informazioni vi preghiamo di contattare il sig. Domenico Romagnino al 450-437-0707 o uno dei membri del comitato organizzatore: Filomena Alati Sclapari al 514-969-7188; Giovanni Chieffallo al 514-581-0561; Franco Ierfino al 514-648-7568; Antonio (Tony) Commodari al 514-322-2544; Arturo Tridico al 514-781-2424; Maria Teresa Laurito al 514-322-3035.



**ERRATA CORRIGE**

Nel numero di giugno abbiamo pubblicato questa foto non citando tutte le persone che appaiono. Ce ne scusiamo con i lettori e i diretti interessati. Qui di seguito la didascalia completa. Da Sinistra: Marco Coniglione della delegazione dei giovani del C.O.G.I.C., il consigliere del C.G.I.E. Giovanni Rapanà, la presidente del Com.It.Es. di Montreal Giovanna Giordano, Francesca Vardaro e Filippo Ferrara rappresentanti del C.O.G.I.C.



Consultation  
initiale  
**GRATUITE**  
sans obligations



**Le Groupe Serpone Inc.**  
SYNDIC DE FAILLITE



*Besoin d'un  
nouveau départ?*



- Faillites personnelles et commerciales
- Propositions et médiation avec les créanciers
- Plus de 20 ans d'expérience
- Restructuration commerciale

Stationnement gratuit

**Siège Sociale**  
Le Groupe Serpone Inc  
Syndic en Faillite  
7100 Jean-Talon Est  
Bureau 600  
Anjou (Québec) H1M 3S3  
Tél. 514-355-6553 ext. 26  
Fax. 514-355-8423  
rosi.sala@groupeserpone.com

**Succursale de LaSalle**  
1666, rue Thierry # 108  
LaSalle (Québec) H8N 2K4  
Tél. 514-363-6565  
Fax. 514-363-4196

**Succursale de St-Constant**  
191, rue St-Pierre  
St-Constant (Québec) J5A 2G9  
Tél. (450) 638-0682  
Fax. (450) 638-4278

**Succursale de St-Eustache**  
183, rue St-Eustache #3  
St-Eustache (Québec) J7R 2L5  
Tél. (450) 473-7898  
Fax. (450) 473-8873

**Succursale de Balinville**  
1340, boul Curé Labelle # 201  
Blainville (Québec) J7C 2P2  
Tél. (450) 420-3420  
Fax. 514-435-8958

**Nouvelle Succursale de Montréal**  
1559, rue Bélanger Est  
Montréal (Québec) H2G 1A9  
Tél. 514-376-2574  
Fax. -514-376-9272



ANGRIGNON



RADISSON



Hautelement  
recommandé

[www.groupeserpone.com](http://www.groupeserpone.com)



8405, Lafrenai  
Saint-Léonard (Qc) H1P 2B3  
tél.: 514.324.8039  
fax.: 514.324.3024



# L'Aspromonte di Calabria e il parco Algonquin dell'Ontario



Un vero gemellaggio tra il Parco Nazionale dell'Aspromonte, in Calabria e il bellissimo Algonquin Park, in Ontario. Artefici di questo importante incontro sono stati i consultori per l'area di Toronto l'on. Mario Sergio, deputato al Parlamento Provinciale, e il dott. Italo Luci. "Si tratta di un progetto molto serio che racchiude un potenziale straordinario" afferma l'on. Mario Sergio con giustificato orgoglio per il lavoro fin qui svolto. "Per la prima volta si apre una strada che conduce a un risultato concreto e positivo. Questa collaborazione permetterà di raggiungere contemporaneamente due obiettivi: mettere in risalto le bellezze e la storia antica della nostra Calabria e promuovere le bellezze naturali e preistoriche della nostra Provincia" fa eco Italo Luci.

L'iniziativa da parte del direttore del Parco dell'Aspromonte, avv. Leo Autelitano, e portata avanti con tanta assiduità dal curatore del parco stesso dott. Pasquale Ciurleo, ha reso possibile la realtà del gemellaggio. Un progetto confermato anche dal Ministro delle Risorse Naturali dell'Ontario, on. Linda Jeffrey che, in una lettera indirizzata all'on. Mario Sergio, aderisce alla proposta di gemellaggio tra il Parco Nazionale dell'Aspromonte e l'Algonquin Park, realtà naturale nata nel 1893 che vanta una vasta e unica raccolta di splendidi petroglifi.

La delegazione calabrese, composta da 10 persone di cui fanno



parte il presidente del parco, avv. Leo Autelitano, il suo direttore, ing. Fabio Scionti, e il curatore del progetto, dott. Pasquale Ciurleo, è giunta a Toronto il 3 giugno scorso. La visita prevedeva un soggiorno di alcuni giorni presso l'Algonquin Park e altre realtà naturali della Provincia e tutta una serie di incontri con la comunità calabrese.

Foto ricordo della Delegazione del Parco Aspromonte con l'esecutivo del Circolo Morgezio. Da sinistra, Ielo Vincenzo (membro giunta), Zoccoli Michele (Sindaco di Staiti), Maria Sergio (deputato provinciale), Fortunato Rao di cui "La Voce" ringrazia per la foto, (Pres. Circolo Morgezio); Leo Autoritario (pres. del Parco Aspromonte); Avv. Sergio Laganà, Tony Addario. Da sinistra Pasquale Ciurleo, (curatore del parco), Giuseppe Cannizzaro (ex direttore), Sionti Fabio (Ing. direttore), Vittorio Corapi, (Boccaccio Ristorante); Da sinistra: Dr. Menotte Mazzuca con la consorte Marie, Mirella Mammoliti, Fred Capra (coordinatore viaggi Mario Marasco; Sig. Maria, Giorgio e Maria Cacciatore, Tina Rao, Giuseppe Mammoliti, Tony e Debbie Spataro, Margherita Addario.



**Francesco Zinnato, presidente della commissione cinema della Calabria, accolto in Canada da La Voce**

L'editore de La Voce, Arturo Tridico, ha avuto il piacere e l'onore di avere quale ospite in un breve tour a Montreal e a Ottawa, il presidente della Calabria Film Commission, Francesco Zinnato. A Montreal, Zinnato ha avuto modo di visitare la città (tra cui l'unica al mondo e meravigliosa parte sotterranea), il Centro Leonardo da Vinci, gioiello della nostra comunità, e ha gustato le specialità gastronomiche dei ristoranti I Baffoni e Da Vinci. Ad accompagnare il presidente della commissione cinema della Calabria vi era anche la consultrice la Prof.ssa Filomena Alati Sclapari. Il presidente Zinnato, che è stato accolto ad Ottawa con una visita al parlamento federale alla presenza del deputato Massimo Pacetti, ha conosciuto anche vari importanti personaggi calabro-canadesi come Rinaldo Canonico, il presidente dell'associazione dei calabresi di Ottawa il sig. Gino Marellò oltre alla presidentessa del Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi di Ottawa l'Avv. Josephine Palumbo oltre ad assaporare una prelibata cena al ristorante La Strada di Pietro Milito. Pietro Milito ha proposto varie specialità gastronomiche tra le quali il guanciaie di vitello di latte ai funghi porcini flambé che ha conquistato i palati di tutti gli invitati. Ricordiamo che a maggio, il dott. Zinnato aveva annunciato che "Si gireranno due film su personaggi calabresi che, per motivazioni varie, hanno conquistato una notevole notorietà a livello internazionale, di grande interesse per la Calabria sia per le tematiche trattate sia per le location utilizzate". Il primo personaggio è Giorgio Basile - detto Faccia d'angelo - originario di Corigliano Calabro - dove verrà girato il film dal titolo, appunto, "Angel Face". È la storia del primo pentito della 'ndrangheta sulla cui vita Andreas Ulrich, uno dei più famosi gior-

nalisti tedeschi, ha scritto un romanzo che ha avuto grande successo. Giorgio Basile sarà interpretato da Moritz Bleibtreu, uno dei più noti attori tedeschi ed europei. Il film, che ha già ottenuto il riconoscimento culturale del Ministero dei Beni Culturali, sarà diretto da Oliver Hirschbiegel, uno dei più importanti registi tedeschi ed europei. Il secondo personaggio è Rocco Granata, un cantante originario di Figline Vegliaturo, ma naturalizzato belga, conosciuto per essere l'autore del celebre brano musicale "Marina" nonché attore di televisione. Il film, ispirato alla vita del famoso musicista, sullo sfondo degli eventi che hanno coinvolto gli immigrati calabresi in Belgio negli anni '50, narra la storia di un bambino che insegue un sogno: la musica, sarà diretto da Stijn Coninx, uno dei grandi registi del panorama mondiale. "Entrambe le produzioni - ha dichiarato il presidente Zinnato - per alcuni ruoli principali e secondari hanno assunto l'impegno che saranno selezionati e preferiti artisti calabresi".



Francesco Zinnato insieme al deputato on.le Pacetti e l'editore Arturo Tridico davanti al Parlamento di Ottawa.



La coppia Zinnato ospitata al Centro Leonardo da Vinci in compagnia della consultrice della regione Calabria, la prof.ssa Filomena Alati Sclapari nel salone dei grandi donatori del centro.



PRESSO IL RISTORANTE DELL'ARTE PASTICCERA



Da sinistra nella foto vediamo Joe Calabro, Angelo Cambaroli, Joe Boeti, Andrea Calabro, Francesco Zinnato e signora.



Un piacevole incontro culturale e gastronomico presso il ristorante per eccellenza a Ottawa "il Ristorante La Strada" (697 Bank Street Ottawa) Ont. Tel. (613) 567-2066

# Patronato INCA-CGIL

Associazione



Canada  
**NUOVO  
ORARIO  
D'UFFICIO**

Da lunedì al venerdì  
9:00 - 18:00  
Sabato  
9:00 - 13:00

1549, Jarry Est  
Tel. 514-721-7373  
Fax. 514-721-0765

SEDE di R.D.P.  
8710 boul. Gouin Est,  
Montréal, H1E 1C3  
Tel. 514-494-2953  
Fax. 514-594-9698

SEDE di QUÉBEC  
1297, rue de  
la Jonquière  
Québec (Qc)  
Tel. (418) 681-7111  
1-877-721-4622

E-mail:  
montreal.canada@inca.it

## Servizi gratuiti

Controllo delle posizioni assicurative

Valutazione dei requisiti per la pensione

Pensioni di vecchiaia, anzianità, superstiti, invalidità

Pensioni canadesi e di tutti i Paesi convenzionati

Richieste certificati di nascita, matrimonio, foglio matricolare

Richieste "Carta di residenza" canadese

Richieste infortunio sul lavoro (CSST e SAAQ)



La direttrice Vera Rosati, assieme alle collaboratrici Elisa Avino e Maria Ciccone

Services bancaires aux propriétaires d'entreprises

### Des opérations bancaires courantes pour entreprise. Des frais de compte mensuels pratiques.



**Le Plan bancaire pour entreprise** - Tirez le maximum de votre compte d'entreprise, notamment d'options flexibles et pratiques conçues pour faciliter la gestion des dépenses de l'entreprise. Destinées expressément aux petites entreprises, les options du Plan bancaire pour entreprise ont été pensées en fonction de tous vos besoins qui concernent les dépôts et les dépenses. Ces options comprennent des services bancaires en ligne, au guichet automatique et par téléphone de même qu'une protection contre les découverts utile en cas de besoin. Choisissez le plan qui répond aux besoins de votre entreprise.

Pour plus de précisions sur le Plan bancaire pour entreprise, passez à votre succursale Scotia et rencontrez un spécialiste des petites entreprises.

### Services aux petites entreprises



Sal Mariani  
Directeur

1900 McGill College  
514-499-4850 x7000

sal.mariani@banquescotia.com

\* Marque de commerce de La Banque de Nouvelle-Écosse. \* Les options du Plan bancaire sont offertes aux entreprises réalisant un chiffre d'affaires d'au plus cinq millions de dollars. \* Sous réserve d'une limite de 5 000 \$ et de l'approbation du crédit. Des frais d'intérêts standard s'appliquent. Les frais s'ajoutent aux frais mensuels du compte. \*\* Marque déposée de La Banque de Nouvelle-Écosse.



**GOLF STE-ROSE**  
PARCOURS SEMI-PRIVÉ

### MÊME QUALITÉ À TARIFS RÉDUITS

NOUVEAU PRIX 2010 EN COMPARAISON AVEC LES PRIX DE 2009

	Prix saison 2009	Prix saison 2010
Lundi - Journée	50 \$	36 \$
Mardi au jeudi - Journée	50 \$	42 \$
Vendredi - Journée	55 \$	46 \$
Samedi, dimanche, jours fériés - Journée	60 \$	55 \$

Taxes incluses, prix sujet à changement sans préavis

CONSULTEZ NOTRE SITE WEB POUR LA LISTE COMPLÈTE DES TARIFICATIONS

RÉSERVEZ AUJOURD'HUI ! 450-628-6072 | 1400, Mattawa, Laval | www.golfste-rose.com



La Dottoressa GRACE TRIDICO titolare della clinica chiropratica TRIDICO è a vostra disposizione.  
Per ogni consiglio utile  
**1.705.942.4325**

### Dolori lombari?

*La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari sorpassando di molto i trattamenti medicali.*



**32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3**

luglio-agosto 2010-www.lavoce.ca

## JE NE VENDS PAS L'ASSURANCE, JE L'ACHÈTE POUR VOUS!

### Êtes-vous incertain d'être protégé adéquatement?

Protégez votre production et assurez la continuité de vos revenus. Contactez un expert qui travaille pour vous afin de répondre à vos besoins d'assurance, que ce soit sur le plan **industriel, commercial.**

Communiquez avec moi si vous avez d'autres besoins en matière d'assurance-vie, d'assurance collective, d'assurance hypothécaire, d'assurance salaire, ou pour vos REER, FERR ou autre.

atridico@racinechamberland.com  
www.racinechamberland.com

**Consultez-moi pour votre assurance voyage avant de partir!**



Arturo Tridico, C.d'A.A.  
Vice-président  
Courtier en assurance de dommages  
Conseiller en sécurité financière  
Conseiller en assurance et rentes collectives  
**514.781.2424**



## L'Ulivo simbolo della Pace e della mediterraneità

*L'Amministrazione comunale di Pietrapaola (Cosenza) ha regalato al comune di Warstein (Germania) un ulivo di metallo, scultura del celebre artista locale Francesco Talarico, proprietario dell'industria "I figli del Fabbro", in segno di pace e unione fra i popoli. La Voce saluta questa nobile iniziativa come gemellaggio tra le due nazioni e invita altri comuni a seguire questo esempio.*

*Ecco una delle tante motivazioni dell'ulivo:*

Narra la Genesi che Noè, passati i 40 giorni del diluvio universale, per accertarsi che le acque si fossero ritirate liberò prima un corvo e poi una colomba, ma entrambi, dopo poco tempo, ritornarono all'Arca: segno che non avevano trovato nemmeno un lembo di

terra dove posarsi. Dopo una settimana liberò di nuovo la colomba e questa volta essa ritornò con un ramoscello d'olivo nel becco. Da quel momento l'olivo assunse un duplice significato: diventò il simbolo della rigenerazione, perché, dopo la distruzione operata dal diluvio, la terra tornava a fiorire; diventò anche simbolo di pace perché attestava la fine del castigo e la riconciliazione di Dio con gli uomini. Ambedue i simboli sono celebrati nella festa cristiana delle Palme dove l'olivo sta a rappresentare il Cristo stesso che, attraverso il suo sacrificio, diventa strumento di riconciliazione e di pace per tutta l'umanità. In questa ottica l'olivo diventa unapianta sacra e sacro è anche l'olio che viene dal suo frutto, le olive. Usato una volta per alimentare le lucerne, assunse poi un significato del tutto particolare. Come nella lucerna, bruciando, diventava strumento di luce, così, nei riti dell'unzione, esso poteva accendere la luce divina in colui che

veniva unto. Per questo re e sacerdoti venivano consacrati con la cerimonia dell'unzione e numerosi sono gli esempi narrati nella Bibbia. L'unzione quindi introduce alla sfera divina e simboleggia

la presenza del Signore e con questo significato viene ancora usata in numerose cerimonie della liturgia cristiana come il battesimo, la cresima, l'ordine sacerdotale, l'estrema unzione. Ma l'olivo e l'olio non sono sacri solo per i cristiani. Anche per i mussulmani questa

pianta ha un valore particolare. Ne parla Maometto nel Corano: "Dio è la luce dei cieli e della terra. La sua luce è come quella di una lampada, collocata in una nicchia entro un vaso di cristallo simile a una scintillante stella e accesa grazie a un albero benedetto, un olivo che non sta a oriente né a occidente, il cui olio illuminerebbe anche se non toccasse fuoco" (Surat sulla Luce XXIV). E tornando indietro nelle tradizioni, troviamo che anche i greci antichi consideravano l'olivo una pianta sacra e la usavano per fare delle corone con cui cingevano gli atleti vincitori delle olimpiadi. A quel tempo la pianta non era ancora l'olivo coltivato ma il suo progenitore selvatico l'oleastro. Secondo il mito ci pensò Atena a trasformare la pianta selvatica in pianta coltivata e da quel momento essa divenne sacra alla Vergine Atena e di conseguenza divenne anche simbolo di castità.

"Il comune di Pietrapaola ha regalato alla Germania un ulivo di

metallo, scultura del celebre artista locale Francesco Talarico in segno di pace e unione fra i popoli. La Voce saluta questa lodevole iniziativa di gemellaggio tra le due nazioni."



### «Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires  
un déjeuner conférence

RESTAURANT  
**le Pirate**  
de Laval  
ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

ASSESSORE FINOZZI: SUCCESSO DELLA MANIFESTAZIONE.

LE METE TURISTICHE DEL VENETO NELLE CASE DI TRE MILIONI E MEZZO DI ITALIANI

## LA CORONA ALLA DOMINICANA KIMBERLY CASTILLO MOTA

La nuova Miss Italia nel Mondo è Kimberly Castillo Mota, Miss Repubblica Dominicana. Kimberly Castillo Mota è nata a Higüey il 26 agosto 1988. Studentessa universitaria alla facoltà di architettura, e contemporaneamente modella, deve le origini italiane al papà, italo-dominicano di Cosenza, mentre la mamma è dominicana. Al secondo posto Giuseppina Cannella, Miss Germania. La giovane è nata a Leverkusen il 2 luglio 1993. Sta ultimando un corso di studi in ragioneria in un Istituto tecnico commerciale. I genitori sono entrambi italiani. Il padre è della provincia di Agrigento, la madre di Manfredonia (Foggia). Terza è arrivata Esmeralda Yaniche, tra le prime eliminate della serata e poi ripescata per il podio. E' nata il 5 giugno 1991 a Puerto Ordaz, in Venezuela; ha concorso con la fascia di Miss Amazzonia. Studentessa universitaria iscritta alla facoltà di ingegneria civile, fa saltuariamente la modella e sogna gestire un'impresa. I suoi avi sono originari di Napoli. Il giorno dopo l'avventura di Miss Italia nel mondo a Jesolo l'assessore del Veneto al turismo Marino Finozzi traccia un positivo bilancio dell'operazione voluta dal Comune di Jesolo e dalla Regione. "Un successo per l'evento e per la ricaduta che avrà sul tur-

ismo della nostra regione". "La serata finale trasmessa da Raiuno dal Palazzo del Turismo di Jesolo – spiega l'assessore - ha avuto un ascolto di 3.520.000 telespettatori, con uno share di 18,71%. E' stata quindi indiscutibilmente un'ottima occasione per far conoscere a livello nazionale l'offerta turistica del Veneto: da quella balneare con Jesolo, a quella montana, delle ville palladiane ed enogastronomica con le tre mini-fiction realizzate nei giorni scorsi nel nostro territorio con le ragazze in vesti di protagoniste". Finozzi ha elogiato il lavoro del regista Maurizio Pagnussat, la conduzione di Massimo Giletti e Cristina Chiabotto, e quello del gruppo di giurati che assieme all'assessore veneto hanno contribuito a scegliere la ragazza da incoronare come "Miss Italia nel mondo 2010". "Ci auguriamo – conclude l'assessore al turismo – di poter ripetere e migliorare la manifestazione anche il prossimo anno".



**Interurbane**

Italia, Canada e Stati Uniti

1 877 53 53 456

**3<sup>c</sup>** / minuto\*

[www.selectcomtelecom.ca](http://www.selectcomtelecom.ca)

 **Selectcom<sup>®</sup>**  
TELECOM

Sempre al vostro servizio

## Spagna campione del mondo!

La Spagna è campione del mondo per la prima volta nella sua storia, l'Olanda è sconfitta per la terza volta in tre finali, dopo quelle del 1974 e del 1978. Partita bloccata, si va ai supplementari: Heitinga viene espulso al 109', il gol del Mondiale è di INIESTA al 116', finisce 1-0. E' la Spagna quindi l'ottava meraviglia del mondo. Dopo Brasile (5 Mondiali), Italia (4), Germania (3), Argentina, Uruguay (2), Inghiltera e Francia, anche la Spagna ha il suo Mondiale. Al Soccer City Stadium, si vede la solita finale bloccata, con occasioni mancate da entrambe le parti: Robben non concretizza da solo davanti a Casillas al 63', Fabregas al 95' non salta Stekelenburg. Ai tempi supplementari c'è solo la Spagna, che approfitta dell'espulsione di Heitinga al 109'. Il gol del mondiale è di Iniesta, che al 116' fa secco Stekelenburg: in Spagna parte la festa per la prima Coppa del Mondo della loro storia e per la doppietta dopo l'Europeo del 2008, mentre l'Olanda subisce l'ennesima delusione. La terza in tre finali.

L'avvio di partita è tutto della Spagna: come da copione, l'Olanda mantiene le proprie posizioni sul campo, e allora la Roja ha la possibilità subito di sviluppare a piacimento la propria manovra. Dopo un paio di verticalizzazioni fermate dalla trappola del fuorigioco, ecco il primo acuto iberico: al 4' un bel traversone dalla destra è deviato in acrobazia da Sergio Ramos, e Stekelenburg è costretto a volare per deviare a lato. L'Olanda prova a reagire, ma il destro di Kuyt all'8 è solo una parentesi nel monologo spagnolo. E' sempre Ramos all'11 a far correre i brividi alla difesa Oranje, però: una sua percussione costringe Heitinga al corner, e sull'azione conseguente Villa con il sinistro va sull'esterno della rete. La partita si alza di tono dopo il primo quarto d'ora e l'inglese Howard Webb è costretto a ricorrere ai cartellini gialli (puniti nell'ordine Van Persie, Puyol, Van Bommel e Sergio Ramos). Al 18' Sneijder testa i riflessi di Casillas, che non ha difficoltà a bloccare una punizione da 40 metri dell'interista. E' tutta l'Olanda che sembra essersi svegliata dal torpore, occupando meglio gli spazi, e allora la Spagna deve leggermente arretrare il proprio raggio d'azione. La partita, iniziata nel migliore dei modi, diventa bruttina: al 29' si raggiunge l'apice, quando De Jong rischia di vedere il "rosso" per un'entrata a mo' di karate sul petto di Xabi Alonso, ma Webb lo grazia con l'ammonizione.

Di gioco se ne vede davvero poco, e allora le emozioni arrivano da una palla restituita in malo modo dall'Olanda: al 34' Casillas viene superato dal pallone che, deviato, finisce in angolo, anche se il brivido rimane. Passato il momento dei calcioni, la partita riassume i tratti di un match di calcio con qualche sussulto: al 37' Mathijsen non riesce a deviare verso la porta iberica con il piede sinistro, mentre sul capogimento di fronte, Pedro fa tutto bene tranne la conclusione. L'Olanda cresce esponenzialmente nei minuti finali del primo tempo: l'occasione più importante

arriva, ovviamente, dal piede sinistro di Robben, che proprio al 45' scalda le mani di Casillas, bravo nell'occasione a rifugiarsi in corner. Nei primi minuti della ripresa, il copione è quello del primo tempo: la Spagna la solita partenza spedita e crea qualche grattacapo a Stekelenburg. Su un calcio d'angolo al 48', Puyol devia di testa per Capdevila, che però non trova la sfera con il destro. La Roja porta tanti uomini davanti, le chance arrivano con più continuità: una punizione a giro di Xavi al 55' fa muovere la rete, ma solo la sua parte esterna. Così come nel primo tempo, la partita si incattivisce dopo poco: a rimetterci (le gambe) sono i giocolieri spagnoli, che non riescono a esprimersi come vorrebbero, mentre sale il conto degli ammoniti olandesi (gialli a Van Bronckhorst e Heitinga). Pedro non convince, e così Del Bosque decide di inserire Jesus Navas, per cercare più spinta sulla fascia destra.



Al 63' il match rischia di cambiare: Sneijder tira fuori dal cappello un assist al bacio per il lanciatissimo Robben, che controlla ma a tu per tu con Casillas incredibilmente non riesce a bucarlo. L'Olanda si fa preferire per mole di gioco prodotta, ma la chance arriva anche per la Spagna: al 70' Heitinga prima si perde Villa, poi mette una pezza sulla conclusione a botta sicura del Guaje. La partita vive di sprazzi da ambo le parti, gli allenatori cercano la

chiave per scardinare le difese avversarie: Elia è la mossa di Van Marwijk, che toglie Kuyt. La Spagna aumenta la pressione, e di nuovo le occasioni non tardano ad arrivare: Villa comincia a diventare imprevedibile, ma la chance migliore arriva sulla testa di Sergio Ramos al 77'. Tutto solo, il terzino mette alto sulla traversa, per la delusione della panchina spagnola. All'82', altra fiammata di Robben: sulla spizzata di Van Bommel, il numero 11 Oranje brucia Puyol, che però riesce a evitare il peggio, anche grazie all'uscita di Casillas. La partita è viva, ma non si sblocca: servono i tempi supplementari. Al 95' è Fabregas ad avere la palla per segnare, ma, come Robben, si fa ipnotizzare dal portiere mavversario, Stekelenburg, al momento di colpire. L'Olanda sbanda pericolosamente dietro, la Spagna entra da tutte le parti ma eccede nel tenere la sfera: Iniesta ha un'altra occasione colossale al 98' ma la spreca, non scaricando per i compagni. Al 101' Jesus Navas vola via sulla destra, ma vede il suo tiro deviato in corner. La stanchezza si fa sentire, soprattutto nelle file Oranje: l'Olanda rimane in dieci al 109', quando Iniesta va via centralmente, e il difensore olandese lo tira giù. Manca pochissimo alla fine del match, e su contropiede ecco il gol che decide il Mondiale: al 116' Fabregas pesca Iniesta in area di rigore, il fantasista controlla e fa secco Stekelenburg sul secondo palo. A nulla valgono le proteste olandesi sulla posizione del numero 6 iberico. L'Olanda non ne ha più: gli ultimi assalti al fortino spagnolo non portano al gol. La Spagna fa festa, e probabilmente se lo merita; per l'Olanda è l'ennesima delusione, la terza in tre finali.

Pour l'amour du soccer



**Campeã**  
www.campea.com



COURRIER  
INTERNATIONAL

CASS IATA

Tel. 450.653.9000 ext. 223  
Sans frais: 877.663.3434  
www.cebcourrier.com



ÎLE DE MONTRÉAL  
ÎLE DE LAVAL  
RIVE-SUD ET BANLIEUES

ME GIOVANNI GIAMMARELLA,  
B.A.L.L.D.D.N.  
NOTAIRE - NOTAIO - NOTARY

5152, rue Jean-Talon Est, St-Léonard (QC) HIS 1K7  
Tél.: 514.593.1002  
Fax: 514.593.7470

TROPHÉES BRISSON INC.



5164 Jarry Est. St-Léonard (Qc) H1R 1Y4  
Tél.: (514) 321-1093  
(514) 321-0040  
patgil\_7@hotmail.com

Lounge-5



ESPRESSO  
CAPPUCCINO  
LICENCE COMPLÈTE

67 Jarry Est, Montréal, H2P 1T2 Tél: 514.385.9286

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351

Casa d'Italia (514) 271-2524

Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350

Congresso Nazionale Italo-Canadesi (514) 279-6353

CRAIC (514) 273-6588

Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353

COM.IT.ES (514) 255-2800

C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350

Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249

Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Centro Caritas (514) 722-7912

Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980

Servizi Comunitari italo-Canadesi (514) 274-9462

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

Madonna del Carmine (514) 256-3632

Madonna di Pompei (514) 388-9271

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

N.D. de la Consolata (514) 374-0122

Santa Rita (514) 387-3220

Santa Caterina da Siena (514) 484-2168

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

San Domenico Savio (514) 351-5646

St- Raymond (514) 481-2725

Radio Maria (514) 728-1100

Missione del Divino Amore (450) 663-1120

SERVIZI COMUNITARI

Selectcom-telecom 1 877 535-3456

Medical Emergency 514-842-4242

Road Conditions 514-873-4121

Urgence Santé 911

Weather 514-283-6287

STM 514-288-6287

STCM-Specialized Transportation 514-280-5341

OSPEDALI / CONVALESCENZA

Jewish General Hospital 514-340-8222

Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225

Santa Cabrini 514-252-6000

Centro d'accoglienza Dante 514-252-1532

Montreal Children's Hospital 514-412-4400

Montreal General Hospital 514-934-1934

Royal Victoria Hospital 514-934-1934

Ste. Justine Hospital 514-731-4931

PATRONATI

SIAS (514) 382-7775

A.C.L.I. (514) 721-3696

C.I.S.L. (514) 844-0010

ENASCO (514) 252-9852

INAS (514) 326-7262

INCA-CGIL (514) 721-7373

ITAL-UIL (514) 728-4242

SERVIZI GOVERNATIVI

Acces Montreal 514-872-1111

Canada Customs 1-800-461-9999

Postal Code Info. 1-900-565-2633

U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849

Driver's License 514-873-7620

E.I. Employment Insurance 514-496-1161

Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193

Family Allowance (Prov.) 514-873-2433

Federal Income Tax 1-800-959-8281

GST Credit Benefits 514-283-6715

Health Insurance Card 514-864-3411

Immigration Canada 514-496-1010

Old Age Pension (Canada) 514-873-2433

Passport Office 514-283-2152

Provincial Income Tax 514-864-6299

Provincial Progr. & Service In. 1-800-622-6232

Quebec Justice Dept. 1-800-597-8645

Quebec Pension Plan 514-873-2433

L'amie des  
*Fleurs*  
Designers en art floral

4401, Charleroi, Montréal, Québec • 4487 Chemin Côte des Neiges  
514.279.5680 Fax: 514.270.0583

P. Laoun Nicopoulos  
OTTICO PER ECCELLENZA

L'esperienza fa la differenza

299 JEAN TALON EST

(vicino metrò Jean Talon)

514-272-6990

DAL  
1963

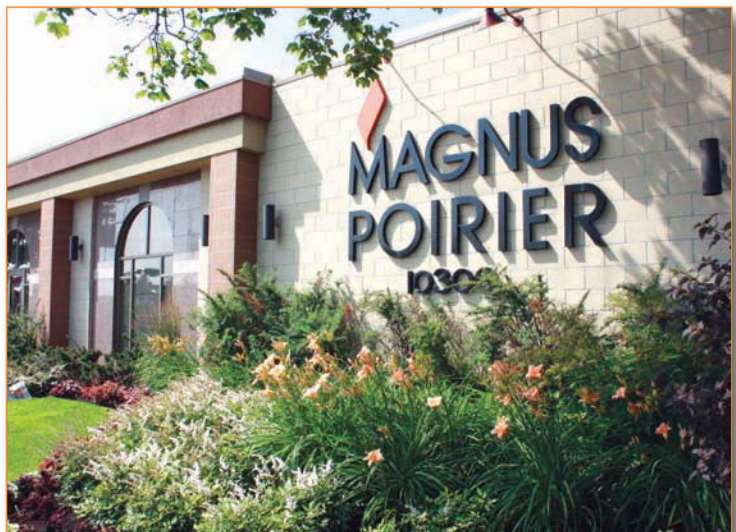
FROM  
1963



MAGNUS  
POIRIER



Mike Tiseo  
Direttore



10300, boul. Pie-IX - Angolo Fleury

### *I NOSTRI INDIRIZZI*

- 7388, Boul. Viau, Saint-Léonard
- 8989, rue Hochelaga, Montréal
- 6520, rue Saint-Denis, Montréal
- 10526, boul. Saint-Laurent, Montréal

*Una famiglia al servizio di tutte le famiglie.*

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



6825, rue Sherbrooke est, Montréal



8900, boul Maurice-Duplessis, Montréal



222, boul. des Laurentides, Laval



514 727-2847  
[www.magnuspoirier.com](http://www.magnuspoirier.com)

Montréal - Laval - Rive-Nord - Rive-Sud

**CIMETIÈRE DE LAVAL**  
5505, chemin Bas Saint-François, Laval  
**Loculi in Cappelle Riscaldate**  
Trasporto gratuito con autobus

Visitate il nostro mausoleo  
**SAN MICHELE ARCANGELO**



RBC Banque Royale®

# La croissance, ça se discute !

Pour donner de l'élan à votre entreprise, RBC® met à votre service des directeurs de comptes spécialistes de secteurs précis, qui connaissent à fond les particularités de votre marché et de votre modèle de gestion.

Pour en discuter dès aujourd'hui, rendez-vous à [rbcbanqueroyale.com/commerciaux/](http://rbcbanqueroyale.com/commerciaux/), ou communiquez avec l'un des membres de notre équipe locale :

**Tony Loffreda, C.P.A., vice-président régional,  
Services financiers commerciaux,  
Ouest du Québec & Place Ville-Marie,  
514 874-5836.**

**Une banque de conseils  
pour vous guider.<sup>MC</sup>**

